

REPERTORIO

DEL

TEATRO MILANESE

I TRII C E I TRII D
DEL BON GENER

COMMEDIA IN QUATTRO ATTI

DI CLETTO ARRIGHI

MILANO
CARLO BARBINI EDITORE
Via Chiaravalle, 9

Fas. 10



REPERTORIO DEL TEATRO MILANESE

Fascicolo 10.°

I TRII C E I TRII D

DEL BON GENER

COMMEDIA IN QUATTRO ATTI

PER CLETTO ARRIGHI





MILANO
CARLO BARBINI EDITORE
Via Chiaravalle, N. 9
1870.



Milano — Tipografia Golio, Via Pietro Verri, N. 18.

I TRII *C* E I TRII *D*

DEL BON GENER

PERSONAGGI

Albert Saliceti.
Don Gaudenzi Martelli, nodar.
El marches **D'Arco.**
Lorenz Prato.
Monsù **Peppino.**
El sur **Maccabei.**
Giorgio Presti.
Un Sart.
Giacom, palafrener.
Annetta Martelli.
Ida soa tosa.
Leonetta, ballarinna.
Dorotea, soa mader.
Nina.
Caterina bajla piemontese.
Erminia.
Gigia.
Jhon, palafrener.
Una modista che non parla.

NB. La Caterina parla il dialetto piemontese.

Epoca dell'azione

1.° e 2.° *atto, marzo* 1867 — 3.° *atto, settembre* 1867
4.° *atto, settembre* 1868.

ATTO PRIMO

Salotto in casa di Alberto.

Una porta in mezzo, una a destra, l'altra a sinistra dello spettatore.

SCENA PRIMA.

Monsù **Peppino** *e* **Caterina.**

PEP. (*entrando del mezzo*) È in casa il notajo Martelli?

CAT. (*esce dalla destra collo scaldaletto in mano e s'avvia verso sinistra*) No, caro chiel; a lè foeura d'ca. (*tra sè*) Voeui fè finta d'esse ona marmotta.

PEP. Ma!... (*a Cat.*) La portinaja mi disse che era in casa.

CAT. L'avrà sbagliàse.

PEP. (*fra sè*) Voi siete la nutrice del padrone?

CAT. Nò s'gnor. I son nèn la nutrice; i son la baila...

PEP. Umh! E quanto tempo starà ancora a venir il cavaliere?

CAT. A v'nì i cavaler? Oh, caro chiel; a i e ben temp. A fa ancora freid...... a l'a ancora nen de spontè la feuja.

PEP. Non ci intendiamo. Vi domando quando tornerà in casa il signor cavaliere Martelli?

CAT. Ah chiel a volìa dì el cavaier? Ecco sì; quand c'al sor cavaier a dis de die a lor s'gnori cà l'è fœra d'cà as poeul pà savei a che ora cai torna a cà.

PEP. (*fra sè a Caterina*) Bene bene, ripasserò. (*fa per andare*)

CAT. (*fra sè*) Chissà per che goffa c'am pïa.

PEP. Sento la voce di madama Martelli. Forse madamigella Ida è con lei. Aspettiamola. (*Caterina entra a sinistra*)

SCENA II.

Giacom, Annetta, Ida, Marches.

GIA. Voei! Ghè chì el francesin che ghe fà el gimacch a la popòla!

ANN. (*al March.*) Ghe par che el sia aloggiaa come un principin? In i vott stanz pussèe bei de l'appartament de la cà vèggia (*vede Mr. Peppino*) Oh bon giorno, monsù Peppino. Cerca forse di mio marito?

PEP. Sissignora! Papà mi manda a pagare il semestre dell'affitto di Pasqua.

ANN. Che el favorisca a discend in studio, oppur ch'el torni verso le due.

PEP. Sì signora. (*guarda la Ida*)

ANN. (*al March.*) E pœu, vedel, l'Albertin el sarà, come se dis, in famiglia. Trà i sò stanz e i noster de là no gh'è de mezz che l'anticamera e sta sala chì in comune...

PEP. (*fra sè*) Crudele!... Neppure uno sguardo. Andrò ad attenderla sulla porta della chiesa. (*via*)

MAR. Chi l'è quel signorino?

IDA L'è on frances; monsù Peppino, nevod de l'arcivescov de Bordò.

ANN. L'è vegnuu a sta chì de casa a San Michel.

MAR. Ah! Adess capissi. Sò marì el g'ha afitaa quij stanz de là eh?

ANN. Sigura.

MAR. Me rincress sta roba! El saria sta mèi a lassaghi tutti a l'Albert i stanz de cà soa. In quij dove el gh'ha raccolt tutt i memori de quand l'era bagai.

ANN. El soo ben mi!

MAR. Son cert che l'Albertin el gavarà despiesè anca lu a trovà dent di forestee in la stanza dove l'è morta quella povera donna de soa mader!

ANN. S'el savess quanti volt ghe l'hoo ditt ancamì, a mè marì... ma... el sa ben... l'è istess come parlà cont on sord.

MAR. La casa di sò vecc la và tegnuda de cunt, e el lassàgh andà dent el primm che càpita l'è on avegh minga de riguard...

ANN. Cos'el vœur? El sà ben che mè marì i a mai capii certi delicatezz.

IDA Com'è? el papà i ha mai capii i delicatezz?

ANN. Citto Ida. Nun pœu per via del scalon, emm dovuu contentass de quij stanz de là! (*accenna a sinistra*)

IDA E dì che stemm in sul Cors de Porta Renza, e che gh'emm nanca ona strascia d'ona finestra vers strada! L'è on gran magon, vedel, sur d'Arco.

MAR. Oh povera tosa; guardee mò cosa ghe capita! Nanca ona finestra vers strada!...

IDA N'è toccaa de contentass di stanz vers el giardin.
MAR. Dimm on poo, Ida, perchè te pias minga a sta vers el giardin? Sta primavera te vedaret a spontà l'insalatinna, i rôs, i tulipan...
IDA Sì, l'è vera; ma mi me piasaria pussee a vedè i rôs in giardin da ona part....
MAR. E i tulipan?...
IDA In sul Cors, de l'altra.
MAR. Basta; no vedi l'ora de vedell quel car fiœu.
IDA Fiœu? Oh adess l'è pu on fiœu; el g'ha pussee de 19 ann.
MAR. E... a che ora la cred che el rivarà, lee sura Annetta?
IDA Mi disi che el rivarà incœu; m'el senti mi de denter.
ANN. Ma citto, Ida.
MAR. Ch'el le lassa di su. L'è tanto bella la ingenuitaa a 15 ann!
ANN. Ah, che el le creda pœu minga tant ingenua, el sa. (*sottovoce*) L'è vun de quij cappett!
MAR. Che la vaga là, sura mamina, che el semm! Donca ripassaroo de chi stasira; ma, se di volt, l'Albert l'arivass, che la ghe disa de vegnì subit a fass vedè anca de mi. A rivederla, sura Annetta. E ti, Ida, regordet de voregh on poo de ben a sto pover vegett, che te ne vœur tanto a ti.
IDA Oh mi gh'en vui tanto, tanto.
ANN. Ida, andemm a vestiss, perchè g'hemm minga temp de tra via se vœuremm sentì messa. (*via*)

SCENA III.

Giacom *poi* **Caterina.**

GIA. Me par che la popòla la gabbia on poo de brus per sto sur Albert che dev rivà. El francesin de là el dev vess un asen. A savella barcheggià chi gh'è de guadagnà del pelter.
CAT. Alo sentuu?
GIA. Cossa l'è?
CAT. S'è fermasse óna carossa a la porta.
GIA. E insci? (*si siede*)
CAT. E insci!... A l'è fors'el sor Albert. Prest!... ch'ai vada incontro.... c'as bougia.... bravo.
GIA. No; mi bogia nen. S'el sarà lu el vegnarà sù cont i so gamb.
CAT. Ah che prima d'mœuire pœussa ambrasselo ancora ona volta cost car fiœul del Signor. (*Passano Annetta e la Ida col velo e il libro da messa ed escono dal mezzo*)
GIA. Spieghemm un poo, Caterina, vu che dovii vess veggia de ca....
CAT. Auter che veja d'ca. A son cinquant'anni che i stai lagiù ant el castel de la famia Saliceti. I l'ai soagnaa el papà del sor Albertin.
GIA. Tanto mei; mi voreva domandav cunt de sto sur d'Arco che gh'era chi poc fà...
CAT. Come sariilo a dì?
GIA. Insci, per tœu su on poo ancami la pràtega de la famiglia. Me par che quell vegg el gh'abbia on gran attac per el giovinett che dev arivà del colleg, e m'è passaa per el coo ch'el fudess staa el moros de la mamma . . . La me capiss....

CAT. Ch'a dia, sor Giaco; ch' as ricorda che sì as costumma nen a fè d' giudissi temerari. La sóra Costanza a l' era n' santa foumna, e el ben ch'ai vouria el sor d'Arco a madama, l'era come coul che noi autri cristian i vourouma a la Madonna.

GIA. Umh!... Alora tanto pesg per lu!

CAT. Ch' a staga ciuto... Ai e' ntrà quaidun ant l' anticamera. (*va all' uscio*) Ah, costa volta a l' è propi chiel!

SCENA IV.

Albert *e detti.*

ALB. (*con facchino*) Caterina!... Oh la mia cara Caterina! Come sont content de vedet ancamò.

CAT. Oh santa Madonna d' le sette alegresse... Oh el me car masnà... Oh che consolassion, che consolassion!

ALB. Quanto temp che no se vedem, vera? Povera la mia Caterina! Quand l' è che te see vegnuda a Milan?

CAT. L' è mac doi meis...

ALB. Ah che stordii! me ricordava pu del fachin. (*si tasta*) Fa piesè paghel ti, perchè sont restaa senza pu nanca on sold. El mè tutor el ma mandaa i danee misuraa misuraa.

CAT. Eh già, a lè semper stait el so vissiet. Ma ca dia monsu Albertin....

ALB. Hoo de sentinn ancamò? Damm subit del ti, come te me semper daa in campagna.

CAT. Oh caro chiel, a lè impossibil... am geno a deî del ti a vedlo grand parei. Ma ca dia,

vœul' lo riposesse on poc? o a la forsi famm, o see? A vœul ona tassa d' cafè, o on œuv a la grœuia? Ma famlo la gallin' na mac ades....

ALB. No no, Caterina, g' hoo minga famm, g' hoo minga set, g' hoo minga sogn. La libertaa la me ten post de tutt... Dimm putost... e la Ida?

CAT. Tota Ida a' lo spetta che lè on meis. Adess lè andaita a messa.

ALB. Ben, me cambiaroo e pœu andaroo a trovalla. Toujaria volontera un bagn.

CAT. Caud o freid?

ALB. Fredd, fredd; diavol!

CAT. Andouma Giaco; c' as bougia. Ca vada a prepareie el bagn. (*va a levare la biancheria. Giacomo esce*)

ALB. Questa chi l' è la stanza dove di volt la mia povera mamma la me menava a giugà cont i mè compagn... Povera mamma! Lee la stava là a guardamm o a legg! Quanti carezz che la m' ha faa l' ultima volta che m' han tiraa fœura de coleg. El pareva ch' el cœur ghe le disess, che la doveva vedemm pu.

CAT. Oh monsu Albertin c' a butta via costi pensee. Lon che nos S' gnor a vœul l' è mai tropp!

ALB. E el me tutor in dove l' è?

CAT. A l' à fait dì che l' è surtì. Ai è d' gent ant' l' offissi.

ALB. El g' ha ancamò i so proverbi e i so intercalar?

CAT. Sicur.

ALB. El dis ancamò: Capperi, bagattelle?

CAT. Oh sempre; e adess pœui a n' a tirane fœura on auter dei tre *C* e dei tre *D*.
ALB. Cossa in sti trii *C* e sti trii *D*?
CAT. Ma! A l'ha mai dillo a niun.
ALB. Dimm on poo donca; e la Ida l'è diventada granda?
CAT. A l'è v' nua granda e bela ca s'mia ona rœusa. Oh sa vedeisa, sor Albert, che car puccionin del Signor, con dôi œui grande bei...
ALB. Oh cara Ida; no vedi l'ora de fagh on basin...
CAT. Adasiot, adasiot, sor Albert...
ALB. Com' è! hoo minga de faghel adess perchè l'è diventada granda? Anzi mèi. L'è mia seconda cusinna infin... Cosa voreva dì? El mè padrin?
CAT. Monsù d'Arco a l'è stait sì mac adess; l'à dait on ogiada a so' pcit apartament e la dì d' felo avertì subit che chiel ariveissa.
ALB. Pover vecc; come el me vœur ben anca lu....

SCENA V.

Giacom *e detti.*

GIA. El bagn l'è a la via.
ALB. Bravo! Se ven quaidun te ghe dirett che in men de mezz'ora avroo finii. (*via*)
GIA. El sarà servii...
CAT. Oh che car masnaa; come l'è v' nù grand e bel! Cost, sì ca n'a farà girè, ant Milan, de le testolinne e di crinolin. (*via colla biancheria*)

SCENA VI.

D. G. Martelli *e* **Giacom.**

D. G. (*colla Perseveranza*) Vói, el fa fredd ancamò. Giacom, intant che i legnamee debass, în a fa el mez dì, guarda de andà giò a regœui di buscai e metti in la mia cassa de la legna. Tanti regonditt risparmiaa.
GIA. Ehi sur cavalier... L'è arrivaa el sur Albert.
D. G. L'Albert? L'è arivaa? In dove l'è, in dove l'è, ch'el veda subit, sto fiœu.
GIA. L'è in del bagn; ma l'ha ditt ch'el ven fœura subit.
D. G. Ah la voruu tœu on bagn? Te sarà toccaa de fagh scaldà l'acqua magara?
GIA. No signor. El la voruu fredd.
D. G. Ah bravo, bravo. E ti te set staa in del fabricator de carozz?
GIA. Sì, sur cavalier.
D. G. E cos' el t'ha ditt?
GIA. El m'ha ditt che la *calèche* e el *steage* i ha n'ancamò de podè vend, e che i e ten là a soa disposizion.
D. G. In ses mes la minga trovaa de bolognaghi a quajchedun?
GIA. In quanto sia al *steage* mi però avria pensaa....
D. G. (*brusco*) Mi te cerchi minga quel che t'avriet pensaa ti..... Però sentimm on póo?
GIA. Diseva che el *steage*, adess chè rivaa el sur Albert, se pò tegnill.... L'è on legn del bón gener.

D. G. Cos' è? Del bón gener? Capperi bagattelle! Questa chi l' è ona parola inventada adess. Ai mè temp s' era mai sentii a parlann del bón gener.

GIA. Sigura! Al temp che tiraven su i calzon cont la ruzzella.

D. G. Mi in quanto a carozz me ne intendi pocc; ma se sto *steage* l' è quel demoni d' on carozzon, con i banchett fina sull' imperial, come ona diligenza.

GIA. Precisament.

D. G. Alora te disi adrittura de mett de part el penser, perchè a strusà quela machina ghe vœur minga men de quater cavai.

GIA. Ma lu, sur cavalier, el voraria forse che el sur Albert el tegniss men de quater cavai in stalla?

D. G. Che quater o che trii! Adess l' è de moda on legnettin leger cont sott on cavall sól. Tanto pù per on giovinett de la soa etaa.

GIA. Ch' el me scusa, sur cavalier. Ma ancaben che el taccass on cavall sól, gh' en voraria semper vun de cambi e vun de sella.

D. G. Ma che cambi, ma che sella! El cambi l' è inutil, perchè, se quell'alter el fa el só servizi, el cambi el restaria in stalla a mangià el fen a tradiment. Quanto pœu a quell de sella se pò scusà cont on cavall a doppio uso....

GIA. Inscì! Come el curat de Gambolò.

D. G. Donca, te par?

GIA. Ma ecco; s' el me permett de parlà...

D. G. Tel permetti.

GIA. Ghe foo present che se el cavall a doppio uso el se amalass?

D. G. Oh alora pœu, capperi bagattelle, se va un pòo a pèscian.

GIA. (*fra sè*) Ecco; on bel para de scarp nœuv e avanti.

D. G. Mi sont ben andaa a pè tutta la vitta, mi...

GIA. (*fra sè*) E sì che l' è on cavalier!

D. G. Se pœu el mè sur pupill, el voress propi minga degnass de andà a pè, gh' è semper di bon omnibus a des centesim.

GIA. (*fra sè*) Giust inscì.

D. G. Quaivolta, dent per dent, ghe voo ancamì in omnibus; minga però quand g' hoo pressa, perchè alora rivi prima coi mè gamb. Donca, semm intes?

GIA. Lu lè el padron. Domà che on cavall sol e a doppio uso....

D. G. Ma savii che l' è nœuva? Mi capissi minga el perchè se on cavall sol el pò fa el servizi de trii se deva tegnin trii invece de vun.... Stii cavai a doppio uso gh' în o no gh' în? Saran ben staa inventaa per on quajcoss me imagini!

SCENA VII.

Albert *e detti.*

ALB. Sont chi. Oh car el mè tutor! Come el sta?

D. G. Ciao, el me fiœu... Capperi bagattelle! Te me sett diventaa on omm in tutta regola. Te me mangiet in coo i fasœu... Ma bravo, bravo... bene, bene... E, dimm on poo?... Te già veduu i mè donn?

ALB. No; eren fœura de cà quand sont arivaa mi.
GIA. In andaa a messa.
D. G. A proposit. Ti te già sentii la santa messa?
ALB. La messa? No, a dì la veritaa. Ma g'avaria nanca avuu temp...
D. G. Ben, ben; per sta volta. Oh, dimm on poo? Ti te gh'avaree ben di alter vestii olter a quest, n'è vera?
ALB. No; anzi bisognerà mandamm a tœu subit el sart.
D. G. (*grattandosi il capo svogliato*) El sart eh? Giacom...
GIA. Cos' el comanda?
D. G. Va a digh al mè sart ch' el vegna chì.
GIA. El portinar de casa Serègni?
D. G. Sì, sì...; insomma el me sart... Ghe vœur tant? (*Giacomo via*)
ALB. On portinar?
D. G. Te vedet Albert... l'è minga vun propi di primm; l'è minga on sart, come disen adess, del *bón gener;* ma però l'è bravin... e pœu l'è tant discrett in di prezzi. Te vedet stoo sortó chi? El me fà on bel corpettin, n'è vera? E ben. Induvinna on poo cossa m e l'ha miss fœura, compres stoffa, fœuder, bo tton, spedizion e tutt?
ALB. Cara el mè tutor; mi me ne i ntendi propi minga. (*ride*)
D. G. Perchè te ridet? In ròbb pusee seri de quell che te credet... Ben; me la faa pagà vintinœuv franc. E nota che l'hoo già faa voltà e rivoltà.
ALB. (*fra sè*) Oh che spavent!

D. G. Donca ven chì, car el me Albert. Vedemm on poo de discorela tra mi e ti del tò avvenire.
ALB. Volontera.
D. G. Te giamò pensaa a quel che te vœu fan de la toa vitta?
ALB. Quel che vui fann? Ma credi che faroo anca mi quell che fa i alter.
D. G. I alter? Chi hîn sti alter, segond ti?
ALB. Ma i me compagn, i giovin de la mia etaa, quij che podaroo cognoss in societaa, soo minga mi...! Per esempi Lorenz e Gigi Prato, che hîn magiór de mi, ma che me voreven tanto ben. È Alfons de Sant Alban e Briglia, che vegneven chi a giugà con mi, quand gh'era ancamò la povera mamma...
D. G. Sent el mè fiœu! Quest chi già l'è minga el moment de fatt ona predica sui cativ compagn... però...
ALB. Come! Lorenz, e Gigi, e Alfons sarien di cativ compagn...?
D. G. Disi minga quest. Per toa regola mi foo mai el nomm a nissun! Te basta de savè che acqua torbera non fà specc... chì a Milan gh'è di giovin... i giovin del *bón gener*... che butten via el so temp e i so danee in cavai, in baller... in baldòri... e in che so io...
ALB. Ah mi g' hoo minga de sti intenzîon. In coleg m'han insegnaa cossa se dev fà per diventà on omm de fagh onor al so paes.
D. G. Te me consolet, car el me Albert... Bravo fiœu! Semm intes. Oh adess, vegnemm a la moral. Forse te gavaree bisogn anca on pochettin de danee, me imagini?

ALB. Diffatti... g'hoo pu nanca on centesim.
D. G. Come! Ti e spês tutti tutti, quí che t'hoo mandaa? Bisogna dì che te siet vegnuu in di primm post?
ALB. S'en parla nanca! Quand pœu sont staa chi a la stazion g'hoo daa al facchin che m'ha portaa... el baull.
D. G. Comè? Se ghe dà minga de mancia ai facchin de la stazion.
ALB. Ma mi ghe lo dada, e hoo ciapaa on bróm...
D. G. On bróm?! Ah ti te savevet forsi minga che a la stazion gh'è l'omnibus che passa propi chi denans a la toa porta?
ALB. Ma mi invece hoo tolt on bróm e hoo finii a dagh al facchin l'ultim franc.
D. G. On franc al facchin? Capperi bagattelle! Ma l'è tropp el mè fiœu; ohibò, ohibò...!
ALB. Doveva forse famm da indree el rest del facchin?
D. G Ma sigura. Mi ai facchin ghe doo mai de pù de quindes centesim e salten tant alt.

SCENA VIII.

Giacom *e detti.*

GIA. El sart el ven subit.
D. G. Va ben. Ecco quest chi l'è el to palafrener, perchè te me scritt che a Ginevra t'aveven anca insegnaa a montà a cavall. Figurass!
ALB. L'è la mia gran passion!
GIA. *(fra sè)* Ghe semm.
D. G. Bisognerà donca pensà propi anca a sto

benedetto cavall, neh? *(gran sospiro; si gratta in testa).*
ALB. Ma speri ben che in di scuderii de me pader ne sarà restaa on quei vun?
D. G. Te set matt? Avrien mangiaa fen e biada inutilment in di cinq mes che te dovevet restà là a finì i studi.
ALB. El trotter del papà el m'avaria faa on gran regal a tegnimel.
D. G. Te set un bel original, vèh? Te capisset no che el trotter, come te diset ti, l'è quell che m'ha compensaa di perdit che hoo dovu fà sui alter.
ALB. Credi mi.
D. G. Ier sont andaa a vedenn vun, ch'el par faa a posta per ti.
ALB. L'è bell?
D. G. Sì, l'è belin...; ma quel che importa pusee l'è ch'el costa ben pocc... sont quasi cert de portaghel via per ona ciocca de latt.
ALB. A chi de grazia?
D. G. A on me amis che l'è vun di prim sensai de zuccher e de cacao de Milan. E nota che l'è a doppio uso.
ALB. Cosa? el sensal?
D. G. No, el cavall. Lu el le monta e el le tacca anca sott a la carettella.
ALB. Me par ch'el sarà on poo difficil ch'el monta mi.
D. G. Ma perchè? Sto me amis el le monta tutt i dopo disnaa al Cors e bisogna vedè, che brio! Adess, pover diavol, l'ha come de avè soffert di disgrazi in del cacao, e ghe tocca de vend el cavall, per pagà i debit.

ALB. No, no, l'è impossibil.
D. G. Ma se podaria savè el perchè?
ALB. Oh Dio; perchè on cavall che costa ona ciocca de latt, o l'è on gran rozz oppur el me farà romp l'oss del coll in men de quella.
D. G. Tutt'alter invece. Ecco, te vedet, come te se sbagliet. Quel me amis, el se mai rott l'oss del coll, eppur l'è già desdott ann che el le monta.
ALB. Desdott ann! Ma lu dónca el vœur damm el cavall de l'Apocaliss?
D. G. (*fra sè*) L'è vera.
ALB. Chi sà che etaa el gh' aveva quand quel del cacao el la compraa?
D. G. Oh l'era on poleder, te assicuri mi...
ALB. Mancaria anca quella! In tutt i maner: desdott e trii vintun; l'è pussee vègg de mi! Se el montass el saria on mancagh de rispett al Lœugh Pii Trivulz.
D. G. Ben ben, insomma se giustaremm. (*fra sè*) Già, pensi che prima de fà el contratt el dev parlà cont mi. — Adess donca, per conclud, te de dimm la cifra che te par de avegh de bisogn per i spês fœura de cà... per i così detti *minuti piaceri*... Sentimm; quanto te diriet ti, così a lumm de nas.
ALB. Ma mi soo no, a dì la veritaa. Mi me rimetti a lu. Lu el dev savè mei de mi i mè bisogn fœura de cà, i occasion de spend in società...
D. G. Te par che un miara de franch te podarien bastà per i *minuti piaceri?*
ALB. Oh me paren fina tropp. Mila franc al mes fan dodes mila franc a l'ann.

D. G. Comè, comè! Capperi bagatelle! Come te córet. Mi me intendeva de dì mila franc all'ann.
ALB. Ahn! Alora me paren on poo pocch!
D. G. Perchè, disemela, chi tra de nun... a cosa te deven servì sti benedetti danee? A vess buttaa via in cialad, in robb de nient, in sciocchezz. On quai capiler al caffè quand te gavesset propi set; on quai giornal per indormentatt a la nott, ona quai corsa in omnibus, o, mettemm pur, in bróm...
ALB. Ona quai scampagnada, dent per dent...
D. G. Ah; i scampagnad costen tropp, car el me Albert. E pœu adess, te vedet, l'è diventaa inutil de andà in campagna, perchè g'hemm i noster giardin pubblich. Mi ghe voo semper, e di volt me par de vess in su le Alpi.
ALB. Ben...! Ma almen ona quai entrada in teater?
D. G. Ecco; se te voraret andà in teater te procuraroo mi i bigliet gratis, per el Filo. Tutt i venerdì ghe va anca mia miee con la Ida.
ALB. Ah sì? Volontera. Ne aproffittaroo.
D. G. Adess donca, andemm de là che comminciroo a datt fœura la prima mesada. Vedemm on poo! Mila franch a l'ann... divis in dodes, dân 83 franch e 33 centesim al mes.... Va ben?
ALB. El vœur damm anca i 33 centesim?
D. G. Sigura! Oh mi sont precis in di me robbett. Adess semm in marz e è già passaa des dì; bisogna donca defalcà on terz; resten come a dì 55 e 55. Te par? (*s'avvia*)
ALB. Ch' el faga lu. (*fra sè*) Oh Dio che scirpia!...

SCENA IX.

Giacom *poi* **Annetta** *e* **Ida.**

GIA. (*fra sè*) Capissi che col pivell gh' è pocc de fà. El se ne intend. L'è mei che me tacca al vecc spilorc, che de robba de cavai non el ne sa ona malarbetta!
IDA (*entrando frettolosa dal mezzo*) Dove l'è, dove l' è?
GIA. Chi?
IDA L'Albert, ch'è arivaa?
GIA. Ah l' è andaa denter là col sur cavalier... (*fra sè*) Vœi, che foghett!
ANN. Ida.
IDA Mamma.
ANN. T'hoo ditt tanti volt de sta visinna a toa mader.
IDA Ecco. (*entrano a braccio*)
CAT. (*a Giacomo*) I l'ai veduu el sartor a v' ni su d' le scale. La forse mandalo a ciamè el padron?
GIA. Sì, per vestì el sur Albert. Eccol chi.

SCENA X.

Sarto *e detti.*

SAR. L'è permesso?
CAT. Cerea! Ca dia chiel. A vœul feme on gross piasii?
SAR. Che la disa pur, che in dove posso...
CAT. El sor cavaier l' à mandalo a ciamè per fè vestì tutt an nœuv el padronin, che l'è rivaa mac adess dal coleg. A l' è on giovnot d'disnœuv ani, e... a sa ben chiel... che ai vœuel... cossa saine mi... ai vœuel... Nen che fassa per di che chiel a sia on stripelà, nient d' aó tut... ma insomma chiel am capirà...

SAR. Mi meraviglio moltissim di questo interloquire suo di lei. La mia personna de mi l'è abila, tant quant on altra, e dirò anca meliore, in quanto sia ad abbigliare qualunque siasi corpo; perchè la dev savè che mi sont membrò di varie accademie e che tratti minga domà la forbes e la guggia, ma anca l'inciostér e la penna.
CAT. I' lo chèrdo, caro chiel.
SAR. E nelle ore dirò così perdute sont anca poeta e letterato.
GIA. O qui saran propi ore perdute.
CAT. Ma i lo chèrdo benissim. I disia mac che per col fiœul ai volia propi l'ultima novità.
SAR. Mi conossi la novità ultima come la prima, e non faccio per dire, ma servi fioretton de sciori, e in anca quij che me paga men di alter; e ghe ripeti che anca in su diversi giornali hoo espost le mie idee in proposit.
GIA. In proposit de cossa?
SAR. In proposit al tai, ai cusidur e a... nocoralter.
CAT. Parlómna pi nen. (*a Giacom*) C' a vada a ciamè monsù Albert. (*al Sart*) Ch' ai butta per lo meno i sò sinq sentiment del corp.
SAR. Scalcabrinetti, per grazia di Dio, el se mai ingannaa nè in pratica, nè in teoria... l' è la vôs comune.

SCENA XI.

Albert *e detti.*

ALB. Chi me vœur?
GIA. Gh'è chi el sart.
ALB. Ah va ben! (*si spoglia e fra sè*) Cara Ida...! Come l'è bella!... Come la me piâs. (*al sart*) Sont chi de lu.
SAR. El signore el desidera senza dubbi un abit de mattina complett, e vun, dirò così, per soaré, n'è vera.
ALB. Sì, sì, ch'el faga quel ch'el vœur lu, basta ch'el faga impressa. (*fra sè*) Cara Ida! Come l'è diventada rossa quand la m'ha veduu; e quand g'hoo faa el basin!
SAR. El signore l'ha forse già percepito che adess i fald de la marsinna se usen piuttost prolisse e lunghe?
ALB. Sì, sì, piuttostt prolisse e lunghe, ma ch'el faga prest... (*fra sè*) Come la me fissava con qui so ogion espressiv e pien de talent! E mi come me sentiva anca mi a tremà el cœur! Me pareva de vess on altr'omm.
SAR. Però se invece de molto prolisse e lunghe i e voless un po' più brevi e corte?
ALB. Sì bravo! Molto prolisse e lunghe, ma un po' più brevi e corte... L'ha finii?
SAR. Sì signor. (*a Caterina*) Me par che el soffra on poo de distrazion, eh?

SCENA XII.

Lorenz *e detti.*

LOR. Eccol là! Oh Albert te me conosset ancamò?

ALB. Ti te set el Lorenz Prato. Alter che conosset!
LOR. Finalment! Te see che l'è on gran pezz che no se vedem.
ALB. Quasi quattr'ann.
LOR. Car el me Albert! Come te vedi volontera!
ALB. Oh ancamì, tant...
LOR. Di on poo; te fee minga cunt de mett giò sta rusca?
ALB. Stava precisament fasendem tœu la misura de sto galantomm.
LOR. Oh chi vedi. (*fra sè*) El portinar de Leonetta!
SAR. (*fra sè*) El gelaa che va desora a segond pian de la cantanta. El par ch'el me daga la balla.
LOR. Lu el se mett a l'impegn de servì el me amis?
SAR. Cioè, non servirlo, ma abbigliarlo...
LOR. Ah vedi... ch'el scusa.
ALB. Ma spieghem on poo perchè adess i sart parlen tutti a sta manera?
LOR. La dev vèss, se no sbagli, la lingua de l'avenire.
ALB. Ma da cosa la dipend?
LOR. La dipend de certi idei che g'han miss in coo. Sta attent ch'el foo cantà mi... (*al sart*) El gh'avaria per caso l'ultim figurin sur Scalopinetti?
SAR. Non Scalopinetti, ma Scalcabrinetti signore. El figurin, stava appunto per mostrarghelo al signor Saliceti.
LOR. (*lo prende - fra sè*) Dio come l'è brutt! Che spegasc! — (*al sart*) In dove l'è staa faa sto maghifich figurin?

SAR. L'è el figurin di mod che se stampa nella patria mia de mi.

LOR. Ah, el saveva minga. E de grazia qual è la patria sua de lu?

SAR. Mi hoo veduto la luce a Novara; però sont de 15 ann a Milan.

LOR. Novara! Bella cittaa! Quest chi donca l'è el figurin di mod de Novara?

SAR. Precisament.

LOR. Te capisset Albert? Stoo omm chi l'è nassuu per la rovina dell'industria nazional.

ALB. A Novara dovarien vess content del primato di biscottitt.

LOR. Lu el me ga l'aria sur Scalopinetti...

SAR. Scalcabrinetti, signore.

LOR. De vess membro de vari accademi e societaa...

SAR. Per servill! Sont socio onorario de l'academia di sart de Monza e membro corrispondent de la Societaa di Mutuo Soccors di Sart de... Biagras....

LOR. Cavalier de Sant Maurizi e Lazzer?

SAR. Minga nancora.

LOR. Ah forse allora de la Corona d'Italia?

SAR. Nemen. Hoo faa bensì i s'giacchè bianc e i sguandalin de cusina per i cœugh de la trattoria de la *Corona d'Italia* chì apôs in S. Redegonda... ma però cavalier de l'ordin el sont minga nanmò.

LOR. El gh'è andaa visin però!... L'è on vero peccaa! Lu el meritava de vessel, perchè per esempi sto figurin el g' ha propi on non so chè del bon gener frances...

SAR. Ah lu adess el me fa tort... so ben che el me scherza.

LOR. Perchè sur Scalopinetti?

SAR. Perchè mi detesti i môd che ven de Francia.

LOR. Lu el fa ben! L'intenzion l'è bonna. Ma bisognaria però fa on poo mei de così per fass accettà. Te par Albert?

ALB. Adess capissi come se fà a guastà i pù bonn intenzion...

LOR. Sigura! Quest chi g' ho idea ch'el guasta minga domà i pù bonn intenzion, ma anca i pù bón paltò. Mandel via.

ALB. Sur Scalcabrinetti; me rincress de avegh pù temp per lu. El mandaroo pœu a ciamà mi.

SAR. Com'el desidera. Mi saront semper ai so leveriti comandi e ordinazion. E per quanto lu el sia dominaa da influenze dirò così eterogenee ed ostili no mancaroo de procuramm l'onor de abbigliarlo come và. (*a Lor.*) Oh te me la pagaree. Sont minga member della lega pacifica per nient; vui fatt una guerra a mort.

LOR. Me rincress de avegh faa perd la toa posta; ma podeva minga permett che Albert Saliceti el fus vestii de on sart portinar, come on diurnista del Municipi.

ALB. Cossa te vœut mai che sappia mi?

LOR. E dì che l'è quatter mes che tutt i ser passi via del sò casott per andaa sù de Leonetta e hoo mai savuu ch'el fasess el sart...

ALB. Chi l'è sta sura Leonetta?

LOR. L'è ona bella sciorinna, dove te presentaroo. Anzi g' hoo parlaa de ti jer e la vœur conosset.

ALB. L'è forse ona toa parente?

LOR. Parente?... Sì... cioè... no... on poo a la lontàna. (*fra sè*) Pur troppo l'è anca parente.

ALB. Quand l'è che te me presentet?

LOR. Quand te vœut. Anca stassera se te see de comod.
ALB. Nò, stassera podi minga.
LOR. Ben doman. Doman sera, appunto, femm ona piccola zenetta in famiglia.
ALB. El mal l'è che sont minga presentabil.
LOR. Oh, per quest, ghe pensi mi. Te set che Gigi mè fradell el g'ha precisament la toa statura e el to corp. I so pagn te deven andà de pittura... Donca, se adess te g'hee nient de fà, te meni via. G' hoo el mè brómm a la porta. Vemm de Prandon e pœu a casa mia a vestiss...
ALB. Nò, grazie Lorenz. Adess subit podi minga; bisogna che torna in casa del mè tutor; spetti el sur d'Arco, el me padrin...

SCENA XIII.

Caterina, Ida *e Mr.* **Peppino.**

IDA Albert, te see chì. (*vedendo Lor.*) Oh!...Signore!
ALB. Sont chì Ida. (*a Lor.*) A rivedess doman mattina; vegnaroo mi de ti.
IDA La mia mamma la te domanda.
ALB. Vegni... Ciao donca.
LOR. Ven cert perchè hoo promess a Leonetta de menatt là diman sira.
IDA Leonetta!
ALB. Sì, senza fall... (*via*)
PEP. Ah, non c'è tempo da perdere. Bisogna domandar subito la sua mano a suo padre, se no addio le due cento mila lire di dote. (*entra*)
CAT. Adess chi l'ai vedulo ancora ona volta, mi pœu propi mœuire contenta!

FINE DELL'ATTO PRIMO.

ATTO SECONDO

Salotto in casa di Leonetta.

Due porte sole; una a destra l'altra a sinistra.

SCENA PRIMA.

Lorenz Albert *e la* **Nina.**

LOR. Oh pover sur Scalopinetti che ogiada el t'ha lassaa adree ai fald de la toa marsinna. El pareva ch'el voress mangiati.
ALB. El se imagina no che l'è quella de to fradell. L' avrà creduu che sont andaa a compralla del pattee.
LOR. Vôi Nina chi gh'è de là?
NINA Gh'è la sura Dorotea.
LOR. La mamma! Misericordia!
NINA Gh'è anca la modista.
LOR. La modista de sti òr?
NINA La g'ha portaa duu capèi nœuv.
LOR. Duu? la se messa a fai fa a duu a duu i capèi adess?
NINA Vun per citaa e l'alter per campagna.
LOR. Mi sudi fregg.
NINA Devi avertilla che in chi lor?
LOR. Sì, ma fatt minga tœu via de la sura Dorotea, se nò l'è bonna de vegnì chì a tegninn compagnia.

NINA La sura Dorotea l'è in cusina a regolà el buffè.

LOR. A regolà? Oh pover el mè buffè! Dì pur a mangiall. T' hoo ditt de lassala minga andà in cusinna.

NINA Come se fa? La vivaria in su i fornei!

LOR. Ma te capisset minga che se la fà tant de stà cinq minutt intorno a on cabarè de bombon, ne vanza pù nanca i freguj?

NINA Oh el soo ben, che la fa la festa a tutt coss; quand la gh' è lee l'è on stermini. (*via*)

SCENA II.

Detti meno **Nina.**

LOR. Te vedaree in la sura Dorotea, che l'è la mamma de Leonetta, la vera imagin meneghina de la famm. Imaginet che la famm la fuss ona donna de sessant' ann, con la perucca e con la scuffia; la saria la sura Dorotea. La mangiaria anca i pè de San Cristofen...

ALB. I pè de San Cristofen? Diavol! L'è de bón gener anca sto parlà chi?

LOR. La Leonetta invece l'è tutt'altra roba. L'è nassuda anca lee in porta Ticines, e l'è on poo barabba se la vœur; ma l' hoo educada mi e l'è tutta differenta de soa mader.

ALB. El cœur el comincia a famm tich tach!

LOR. Te g'hee tort; te minga de avegh sudizion. Se te ghe sett simpatich in d'on moment la te mett in confidenza. Anzi, guardeten, perchè l'è capriziosa come ona gatta soriana. Quand la ven, mi te presenti; lee la

te dà la man; ti te ghe diset che l'è bella o ona quai altra cialada; e pœu, se te ghett minga vœuia de fagh la cort, te se mètet là in d'ona poltrona a guardà i album e i ritratt. Te vedaree che raccolta! I volumm, come quest, în minga men de 25, con mila e tresent ritratt, tutt de amis intim.

ALB. On reggiment?

LOR. Del rest, te vedet; chì se fumma, se canta, se sonna, se rid, se mangia, se bev, se sbadiglia, se sta long e distes in di poltronn, e se dis su de quij asnad così fregg de fà vegnì i sgrisor anca in del mes de lùi.

ALB. In quì che fa rid pussee.

LOR. L'è ben per quest che nun cerchem de vess pussee asen che l'è possibil.

ALB. E ghe reussii?

LOR. Oh perfettament.

ALB. E la sciora l'è contenta?

LOR. Alter che! Leonetta la saria malcontenta se la trattassem divers. Ecco, per esempi; nun slonghem i gamb in dove ne fà comod. Quest, te vedet, l'è el vero bón gener.

ALB. Che ignorant che sont mi! Quij covinoni de professor se ostinaven a insegnamm che se usa minga in societaa a mett i pè così in alt.

LOR. Cos' han mai de savè lor!

ALB. Sont propi content de vessem miss sott a la toa direzion.

LOR. L'è come el tò tutor, ch' el pretendaria che t'avesset a fa l'avocat o el nodar o l'ingegnee. Come in bei sti omen seri. Figuremes. El sur Saliceti, el fiœu de quel famoso lion, che l' ha faa parlà del so lusso tutt Paris,

dovè andà in Pretura Urbana cont i mangiapalpee o in campagna a cuntà i gabb cont i strivalon de bulgher! Guarda se mi fuss in di to pagn...

ALB. Cossa te fariet?

LOR. Domandaria de vess dichiaraa magior.

ALB. El mal l'è che sont minga nancamò in di me pagn... sont in quij de to fradell.

LOR. Ah, te fet anca i calambór?

CENA III.

Dorotea *e detti.*

DOR. Vegni a tegnigh compagnia perchè la Leonetta l'è in truscia cont la madamm.

LOR. Grazie, sura Dorotea. Come va l'apetitt?

DOR. Eh coss'el vœur? Podi mai quietall.

LOR. Ghe presenti el me amis, el sur Saliceti.

DOR. Sont fortunada comè de fa la soa bela conoscenza.

ALB. Signora. (*fra sè*) Come la me guarda!

DOR. Speri che in casa nostra el se seccarà minga. Semm in pocch, ma tutta roba scelta. El vedarà dò bei sciorinn oltre naturalment a la mia tosa. Vunna l'è on contralt che canta al Carchen. Però l'ha cantaa anca al Teater Grand... ma in di cori. L'altra l'è una donna divisa del marì. E pœu in confidenza ghe diroo che stanott ghe dev vess on certo risottin cont i triffol, che me par giamò de sentinn la fregranza de lontan. Ghe pias a lu la freganza del risott cont i triffol?

ALB. Eh! perchè no?

DOR. Ben, a mi invece me pias pussee el savor. Mi, el sa no lu, per el risott sont stada morta trii dì.

LOR. Donca, come te diseva, quand s'è scior come ti, se pò benissim fa quel che se dis on bel nient senza annojass.

ALB. S'el savess che el tutor el m'ha fissaa 83 franch al mes!

LOR. Mi, per esempi, quand monti minga a cavall stoo in lett fina a mezz dì.

DOR. Ei, el stà in lett a fa grassa?

ALB. Ma sì; cosa te fee in lett?

LOR. Oh bella! dormi.

ALB. Dormì? Ch'el fuss vun di trii *D* del me tutor?

LOR. Pœu con el bagn e colla toalett foo vegni l'ora del déjuner.

DOR. Ah questa sì che l'è on ora che me pias...

LOR. Dopo colazion voo giò in scuderia a portagh el zuccher a Midnait e a Leonetta.

ALB. Com'è? te ghe miss nomm Leonetta anca a ona cavalla?

LOR. Già; in omaggio della bella sciorinna che vegnarà chi a momenti.

DOR. Ghe par? Ai me temp sti robb se usaven no, se usaven. Figuras! Dagh el nomm de mia tosa a ona bestia.

LOR. Cioè. L'è stada lee, in cas, che la g'ha daa el nomm de ona bestia a soa tosa.

ALB. Ah se l'è quest el bon gener l'è minga tanto bon....

LOR. Senti el fró fró del vestii de Leonetta che ven... (*si alza*)

SCENA IV.

Leonetta, *la Modista e detti.*

LOR. Cara Leonetta, ve presenti el me amis Albert Saliceti, che v'hoo promess de favv cognoss.
LEO. El ringrazi de la soa bella visita.... Me scusarii se voo faa spettà. S' era de là cont la madamm, che la se ostina a dì che sto capell el me va ben. Fee piasè in tra tutt e duu a dimm, se stoo pignattin el me fa bela figura.
LOR. Mi me par ch' el staga benissim.
LEO. Eh già el saveva; per famm dispett el doveva di così. Lu lu, sur Saliceti che el gavarà pussée bon gust...
ALB. Ma mi disi la veritaa, trœuvi difatti che l' è minga degn de lee...
LEO. Ghigna, ghigna! Ch' el guarda. Sta ghipûr chi, el le ved? l' è minga a so post.... sto sciò l' è tropp gross e sti attasc dân tropp in fœura...
ALB. Ma guarda donca Lorenz... el sciò l' è tropp gross e i attasc dan tropp in fœura....
LOR. Cossa me n' importa a mi.
ALB. Ma comè! Lee la dis che i attasc dan tropp in fœura e ti te respondet: cossa me n' importa a mi?
LOR. Guarda mò che delitt!
LEO. (*fra sè*) Come l' è simpatic. (*a la madamm*) Donca l' ha sentii. Che el le porta via e che el le giusta come g'hoo ditt. (*si siede*) (*a Alberto*)

Lu l' è arrivaa domà jer n' è vera? (*invitandolo o sedere sul divano*)
ALB. Sissignora, e questa lè la mia prima visita....
LEO. El ringrazi de avella tegnuda per mi. Lorenz el gh' avarà ben ditt che chi se usa minga a fà de compliment. Donca ch' el comincia a mett giò el sò cappell!... El vœur fumà?
ALB. Grazie, fumi no.
LEO. Come! el fuma no? Chissà cos' el dirà de mi, quand el me vedarà cont el sigher in bocca. (*chiama*) Gion, Gion. (*a Gion*) *Givve mi the sigar*)
LOR. De dove diavol l' è vegnuu fœura quell' ingles de la Cassina di Pomm?
LEO. L' è arivaa stamattina de Londra, mò giust.
DOR. Sigura; l' è rivaa de Londria... l' è rivaa.
LOR. Per telegrafo?
DOR. No, minga per telegher... in strada ferada. Per telegher el vegniva a costà tropp. Andemm sur Lorenz ch' el me daga el brazz che andaremm in cusinna a vedè se an miss su el risott.
LOR. Volontera. Così vedaroo anca la strage degli innocenti del cabarè.

SCENA V.

Leonetta *e* **Albert.**

LEO. N' ân lassaa chi domà nun duu.
ALB. L' è vera; semm soi...
LEO. Perchè el stà così lontan de mi? Andemm, ch' el vegna chi on poo pussee visin.

ALB. (*fra sè*) Come l'è simpatica!
LEO. Speri ben che dopo doman el sarà di noster, n' è vera?
ALB. Perchè cosa?
LEO. El ghà minga ditt Lorenz i noster progett?...
ALB. No; mi ha minga ditt.
LEO. N' anca ona parolla?
ALB. No, signora.
LEO. Perchè el me dà dela sciora? Ghe metti forsi sudizion?
ALB. No, ma on poo.
LEO. Ch' el me ciamma Leonetta...
ALB. E ben... no, Leonetta.
LEO. Così va ben. Donca ghe diroo che savend che lu el saria vegnuu de mi stassira, hoo traa in pee per dopo doman on *pich mich* in del parco de Monza. La dev vess ona *domon* molto scich. Lorenz, el vœur fa vedè i so prodezz come *jochei*. El menarà i cavai al timon; Maccabei quij de volada...
ALB. Comè? Lorenz el vœur mostrass in pubblich vestii de fantin.
LEO. Oh per quest gh' è nient de mal. L'è de bonissim gener.
ALB. Ah sigura; l' è de bonissim gener.
LEO. Tanto pu che Lorenz el sa fa nient' alter de mei, pover Lorenz! La mamma la dis semper che l' è staa battezzaa con l'acqua di spinazz.
ALB. Oh diavol!
LEO. Donca el vegnarà, n' è vera?
ALB. Mi el desideri, el speri...
LEO. (*fra sè*) Come l' è timid! Ch' el disa de sì adrittura.

ALB. Ben sì; ghel prometti.
LEO. Oh bravo! Lu forse l' è nanca mai staa a la Cà Alta, in del Parco?
ALB. Ghe sont staa de fiœu, con mia mader, e me ricordi d'avè veduu tanti cerv, con di gran corni.
LEO. Oh ghe n' è ancamò de corni, e de tutt i razz. Ch' el disa.... Soa mader l' è morta n' è vera?
ALB. Pur tropp... povera mamma!
LEO. Chissà come el ghe voreva ben, lu?
ALB. Ghe voreva ben come forsi ghe voraroo pu ben a nissun d'alter de sto mond.
LEO. (*fra sè*) Che car giovin! (*a Albert*) E adess?
ALB. Adess ghe vuij ben a la soa memoria.
LEO. Come saria felice mi... se... podess...
ALB. Se podess... cosa?
LEO. Nient... voreva di ona robba... ma me sont pentida...
ALB. La preghi... che me le disa...
LEO. No: l'era ona cialada.
ALB. Che me le disa istess.
LEO. Ch' el guarda che la colpa la saria soa.
ALB. Sì, sì, l'accetti tutta intrega.
LEO. Voreva di... che mi... saria felice... se podess.... trovà, in chi me intendi mi, on sentiment istess de quell che lu el dis de provà per soa mader...
ALB. Oh ma lee el ne trovarà ben on alter pussee bell...
LEO. El cred?
ALB. Oh, ne son sicur.
LEO. Come el fa a dill?

ALB. Perchè lee... perchè lee... sont minga bon de spiegamm...
LEO. Ch' el disa, ch' el disa... perchè lee?
ALB. L' è molto bella!
LEO. Ah! Lu adess el vœur famm di compliment.
ALB. Oh no, ghe disi quel che me senti.
LEO. Oh Dio! Che seccad!

SCENA VI.

Lorenz, Dorotea *e detti.*

LOR. Che la creda, sura Dorotea; lee la g' ha pussee grand l' œucc che....
DOR. (*interrompendolo*) Me piasaria mò a savè perchè lu el g'ha rabbia che mi mangia.
LOR. Perchè la gavarà pu famm al moment de fass onor.
DOR. Oh giust! Mi con pussee mangi con pussee me ven apetitt, me ven. Sont fada inscì.
LOR. Che santa Luzia la ghe conserva la vista.

SCENA VII.

Peppino, Erminia, Maccabei *e detti.*

ERM. Ciao, Leonetta. Bona sera a tutti...
LEO. Ciao Erminia. Perchè te se vegnuda inscì tard?
ERM. Ma dighel a Maccabei, che l' è vegnuu a casa a famm inmattì...
LOR. Te presenti el sur Maccabei, che l' è molto amis di giovin. El sur Albert Saliceti.

MAC. Lu l' è forse parent del sur Gibert, che è mort l'ann passaa?
ALB. Sont so fiœu.
MAC. Ah me congratuli. Mi g' hoo faa di piasè tanti a so pader.
LOR. (*fra sè*) Sì; el g' a imprestaa di danee al 90 per 100.
MAC. L'è staa al club? (*a Lorenzo*)
LOR. Sì, g' hoo miss denter el nas prima de vegnì chì.
MAC. E se giugava?
LOR. On giœugh d'inferno.
MAC. Ei Leonetta; quand l' è che se podarà fa anca chi on piccol banchett de lanschenè in famiglia?
LEO. Mai; l' hoo già ditt tanti volt. Anzi, a proposit: comincee a fa anca vialter el voster dover, chi su sta lista. Ricordeves che se accetta minga men d'on napoleon d'or.
LOR. Ecco, quant al napoleon g' hoo nient de dì. Ma quanto al vess d'or l'è on poo difficil. I napoleon de la nostra epoca in tucc de carta.
ALB. Speri che la me permettarà anca a mi de fa el me dover.
LEO. Verament la prima volta che el ven in cà mia l'è on poo de sfacciada. In tutt i maner vuj minga rovinall... Ch'el guarda che accetti minga pussee de cent franch...
PEP. Ben alora faremm el mal in mezz... Ecco i mè cinquanta franc...
ALB. (*fra sè*) Oh Dio! Cinquanta franch! E se ghi avess no? Che figura la saria in faccia soa? (*guarda*) Ah lodato el ciel! (*a Leonetta*) Ecco i mè cinquanta. (*fra sè*) Nœuf decim di minuti piaceri del mes de marz in già sfumaa.

LEO. Ve ringrazi tutti a nomm de quella povera gent che la podarà trovà cà.

ALB. (*fra sè*) Mi resti cont duu franc e 55 centesim per andà fina a la fin del mes. Bella prospettiva! Fortunna che Lorenz el me ne imprestarà. Ghe n' hoo colpa mi? Speri ben che quand ghe cuntaroo al tutor come l' è stada el me darà rason...

MAC. Mi no ve disi alter che se se pò minga giugà finiremm coll'annojass a mort. (*a Leonetta*)

LEO. Chi lè ch'el le ten chì? S'el se annoja quella l'è la porta...

LOR. Ma se el desideren tutti, me par che se poda giugà!

DOR. Com'è? Se l'è lu ch'el vœur minga.

LOR. Cossa gh' entra! Mi ghe disi a lee de giugà minga al lott. L' è ona robba ben diversa.

LEO. Se l' è per mi giughemm pur alora. Gion Gion, digh a la Nina de vegnì de chì.

JHON. La Nina l' è adree a fa el risott.

LOR. Com' è! El parla giamò meneghin quel grom vegnuu de Londra stamattina?

SCENA VIII.

Nina, Gigia Presti *e detti.*

NINA Cossa la comanda?

LEO. Porta i cart e prepara el tavolin per giugà.

PEP. Viva il lanschenè e quei che l'ha inventato.

GIG. (*entrando*) Bona sera a tutti.

LEO. Oh, brava Gigia! Vôi, che bell vestii!

ALB. Ma come foo mi adess a salvamm de giugà? Gh' hoo minga de danee! Me secca a ciamann! Se andass via? L' è impossibil. I œucc de Leonetta me tegnen chi. Senti on quaijcoss che aveva mai provaa. E la Ida?... Oh povera Ida! Me ricordava quasi pu che la ghe fuss al mond. Ah no; vuj minga tradilla. Cercaroo de schivà el giœugh e i œucc de Leonetta. Guardaroo i mila ritratt di amis intim...

MAC. Quaranta franc de banco. Chi ne vœur? puntino signori.

LOR. Banco.

MAC. Fant e re. Mi g' hoo bisogn d' on re... on re, on re, on re, on re... no cerchi che on re, on strasc d'on re... Ecco el re de picc. Grazie car el me monarca di paisan. Gh'è vottanta franc de banco...

LOR. I tegni mi anmò.

LEO. Ma Lorenz, corii minga adre ai voster danee.

LOR. Secchemm minga in sul giœugh, ve preghi.

MAC. Sett de fior e sett de quader. Doppiett. Gh'è 160 franch... Puntino, signori.

DOR. Mi metti mezz franch.

MAC. Tutt in un bott?

LOR. (*a Alberto*) Te ghe adree danee?

ALB. Mi nò, caro ti. Saveva minga che se giugass.

LEO. E lu, sur Saliceti, el giuga no?

ALB. No signora; me pias minga el giœugh.

LEO. Ma lu l'è d'ona bontaa al de là... Lu el bev no, lu el fumma no, lu el giuga no...

ALB. Lee forsi la me truœva un poo ridicol, n'è vera?

LEO. Oh tutt' alter! Lu l' è on poo timid; ma la timidezza, adess, in di omen, l'è ona roba tanto rara, che l'è quasi preziosa...
ALB. Capissi che la me dà on poo la balla.
LEO. Ghe giuri de no!... Anzi... El vedarà pœu.
ALB. Cossa l'è che hoo de vedè?
LEO. Ch' el me faga minga parlà....
ALB. Leonetta... (*con ingenuità e simpatia*)
LEO. Ch'el disa. El ven cert n'è vera a Monza?
ALB. Certissim. Me le domanda?
LEO. Parola d' onor?
ALB. Parola d' onor!
ERM. (*a braccio di Gigia*) Vôi Leonetta; guarda che vemm a digh al to Lorenz, che vialter duu fee i cicciorìtt.
LEO. Cialla! (*le dà il braccio e s'allontana*)
ALB. Cossa diavol cominci a sentì mi per sta donna?... Ah, chì bisogna che me traga fœura, che me faga vedè risoluto, se no diventi ridicol... (*a Lorenzo*) Damm di danee, vui giugà anca mi.
LOR. Spetta che ghen domandi a Maccabei, che l'è semper ben fornii.
LEO. (*a Doratea*) L'è mei che zenem chi; femm portà chi el tavol.
DOR. Andaroo a ciamà la Nina. (*via*)
LOR. (*a Alberto*) Ecco chi cinqcent franc. Ricordet che te comincet stanott a fatt la toa riputazion de omm de mond. Ricordet che te see fiœu de Gibert Saliceti e che te devet mostratt degn de to pader.
PEP. Ci sono duecento franchi in banco.
ALB. Li tengo io.
ERM. Vôi, che coragg!

GIG. El g'ha del slancio, sto giovin.
PEP. Voi avete guadagnato, signore. Si vede la mano vergine....
ALB. Oh non tanto vergine, la prego!
PEP. I neofiti vincono sempre la prima volta che giuocano. (*Dorotea torna*)
ALB. Sappia, signore, che, specialmente per lei, sono tutt'altro che un neofito.
LOR. Basta, basta! andemm; diavol!
MAC. A chi l'è che ghe tocca el mazz?
ALB. A mi! Gh'è 500 franc.
DOR. Mi ponti el mè mez franc.... già l' è inutil.
PEP. Banco sulla parola!
ALB. Mi levo. Non tengo sulla parola.
PEP. Forse lei dubita della mia parola?
ALB. Può darsi!
PEP. Allora lei mi offende.
ALB. Ne ho tanto piacere.
PEP. Oh! allora lei è un villano.
ALB. Un villano?... Ecco la risposta. (*gli dà uno schiaffo*)
LOR. Cossa diavol te fett? (*vengono tutti a quietarli*)
PEP. Me ne darà ragione, signore. (*gli dà il biglietto di visita*)
ALB. Volontieri; domani starò in casa fino alle quattro. (*gli dà il biglietto di visita*)
LEO. Vôi che bulo! Come l'è risoluto! (*Lorenzo si mette al cembalo*) El pareva timid!
DOR. L'e propi staa on garofol de cinq fœui.
GIG. El frances l'è propi andaa via a la francesa
LEO. Bravo Lorenz, fa passà el fracass del sgiaff. (*Gion con marmitta*)

DOR. A tavola i mè sciori; a tavola che mi g'hoo ona borlazion che ghe vedi pù.... (*si mettono Lorenzo, Dorotea, Maccabei, Erminia, Alberto, Leonetta, Presti e Gigia*)
LOR. Ecco; ciascun l'è attach a la soa ciascuna: sont domà mi che resta senza.
DOR. Comè!.... E mi chi sont? Sont forsi el strasc di piatt?
LOR. Lee ghe la regali tutta a Maccabei.
MAC. No, grazie; l'è tropp de spesa.
ERM. Ma el sa, sur Saliceti, che l'è staa on gran bel sgiaff?
DOR. Tiremm minga a man i mort a tavola. Sii bon de fa un poo de silenzi? Savorimm sto pocch risott in santa pas.
ERM. Sì, sì, stemm alegher ch'el diavol l'è mort.
LOR. A proposit de diavol, l'è vera Leonetta che la dev cantà in del Mefistofele?
DOR. El sò *fistofolo?* Cossa l'è sto sò *fistofolo?* (*tutti ridono*)
LOR. La sura Dorotea la fa come quel mè amis che ona sciorina la ghe parlava tutta sentimental del Metastasi, e lu el ghe domanda: Cosse l'è sto sò tastasi?
DOR. Mi me pias domà quand gh'è in teater el sur Lorenz, perchè el me manda semper in palch i sorbett e i bonbon de trà in castell.
ERM. Vôi, te avisi Leonetta, che el to Lorenz el me schiscia i pè.
LOR. Oh Erminia! sti robb chi se fân ma se disen minga.
LEO. Divertives pur. Mi me vendicaroo cont el sur Albert. (*scampanellata*)

DOR. Chi po vess a st'ora?
LOR. Po dass ma quest chi l'è mè fradell che ven a vedè se gh'è ancamò on poo de risott. Ghe voo incontro a digh che ghe n'è pu, perchè el l'ha mangiaa tutt la sura Dorotea.
DOR. L'è minga vera, brutto busardon. Ghe n'è chi ancamò per i fraa de S. Rocch. Mi non ne hoo tiraa giò che tre volt n'hoo tiraa.
MAC. La voraria forse andà in quarta?
DOR. No, perchè el proverbi el dis che bisogna semper levass su de tavola cont on poo de apetitt! Però prima che m'el pippen i alter, el mettaroo al sicur. (*porta via la marmitta*)

SCENA IX.

Nina *poi* **Lorenz** *e detti.*

NINA Gh'è de fœura on scior ch'el domanda del sur Saliceti.
ALB. De mi?
LEO. Chi l'è?
NIN. La minga voruu dill...
LEO. Alora va a rispondegh che chi se usa no a ricev i personn che se conoss minga.
LOR. (*entrando*) Savii chi l'è? L'ho veduu del bus de la ciav.
TUTTI Chi l'è?
LOR. L'è don Gaudenzi, el tutor d'Albert.
ALB. El mè tutor?
LOR. Silenzio! Mi proponi de ricevel e de fagh festa.
ALB. Ah no per caritaa; s'el ved i cart de giœugh su quel tavol...

LOR. Portemm via anca quei, ma ricevemel. Mi ghe rinunzi minga... La Leonotta l'Erminia e la Gigia se incarichen de sedull...
DOR. No, no, de sedull me n'incarichi mi.
MAC. Ghe daremm de bev e ghe faremm ciappà on poo de gaina.
DONNE Sì, sì, bravi, on poo de gaina.
ALB. No assolutament; mi permetti no che se faga diventà ridicol el me tutor.
LOR. L'è chì!... Te sett pu a temp...

SCENA X.

Don Gaudenzio *e detti.*

D. G. Servo di lor signori.
ALB. Car el me tutor, ch'el vegna avanti. Sont chi insemma a di bon amis.
LEO. Sur cavalier, son molto onorada de la soa bella visita.
ERM. Ch'el me favorissa el so cappell e la soa canna.
D. G. Grazie, grazie, podi minga fermamm. No, sont vegnuu che per digh ona parolina de urgenza al sur Saliceti. Ho savuu che l'era chì dal sur Scalcabrinetti, portinar.
LOR. Ah la vendetta del sart la comincia.
D. G. (*sottovoce*) Albert, mi speri che te comminciaree minga dal bell second dì a disobidimm. Mett su el to cappell e ven via con mi.
ALB. Ma caro lu; el saria assee de salvamm pu per tutta la vitta. Doman ghe prometti de digh tutt; ma, adess, podi no vegnì via con lu....

D. G. Ma te see minga in dove el t'ha menaa quel to sur Prato?... E sì che t'aveva avisaa de guardatt di compagn!
ALB. Ma dove el m'ha menaa?
D. G. Da ona donna de teater; in d'on sit del bon gener, in mezz ai trii *C* e ai trii *D*...
ALB. Ai trii *C* e ai trii *D*?
DOR. Sur cavalier ch'el favorissa... El fuma ancamò?
ERM. On poo de sciampagn sur cavalier.
GIG. On poo de panatton.
LEO. Ch'el me daga minga la mortificazion de vedell a refudà...
D. G. Grazie, grazie, non ne prendo. Come se avess accettaa...
LOR. (*montando su una sedia*) Alla salute del luminare del tabellionato milanese, il cavaliere don Gaudenzio Martelli, quanto prima commendatore della Corona d'Italia.
TUTTI Viva. (*Erminia è al cembalo*; *tutti ballano*)

FINE DELL'ATTO SECONDO.

ATTO TERZO

Come nell'Atto Primo.

SCENA PRIMA.

Mons. **Peppino** *poi* **Alberto.**

PEP. Non c'è nessuno. Se potessi almeno consegnare questa lettera al palafreniere. Ah Ida Ida... Ma non vorrei che saltasse fuori il fiero papà. A buon conto ho preparato il fitto di S. Michele per chiudergli la bocca... Viene qualcuno... vediamo un po' chi è? (*si nasconde*)

ALB. (*in punta di piedi*) Me par che dormen tucc. Eppur ghe voruu ona bela forza anca a strappamm sta manega. E ghe disen el sesso debole... ai donn! Schiva quel debole! Basta! Adess bisogna che pensa a trovà i vint mila franc; dove diavol l'è che podaroo trovai? Maladetta deslippa, che g'hoo semper avuu adoss! A dì che l'è ses mes che seguiti a perd. Vôi; ven quaidun. Son pu a temp... L'è el tutor... (*si nasconde*)

SCENA II.

Don Gaudenzio *e detti nascosti.*

D. G. Scomettaria che l'è n'anmò de vegnì a cà nanca stamattina. Guardemm on poo la sabbietta, che g'hoo miss giò da vanti a l'uss? L'è chì tal e qual senza nanca la minima pedanna. Ah sur pupill, sur pupill; el vœur propi obbligamm a fall interdì, sel seguita a sta manera... E sì che g'hoo mai voruu dà la ciâf del portell. Ah gioventù gioventù... (*via*)

ALB. (*uscendo*) Adess ch'el faga mò el piasè de dimm cos'el faseva lì dedree.

PEP. Ecco la cosa è un poco strana infatti, ma se mi permettete vi spiegherò...

ALB. È ciò che aspetto.

PEP. Io ero venuto per pagare il fitto di S. Michele.

ALB. Come! Voi usate pagare il fitto alle sette del mattino?

PEP. Io mi alzo molto presto. Si usa così in Francia.

ALB. Mi congratulo coi Francesi; ma che cosa c'entra il S. Michele con quel paravento.

PEP. Ecco; sentendo a venir dei passi da quella porta, ho pensato bene di nascondermi... per non lasciarmi vedere da voi, perchè il vostro signor tutore mi ha raccomandato caldamente di non lasciarmi vedere da voi a pagare il fitto.

ALB. Ah sì? Ma bravo! Allora per mostrare al mio tutore che non sta bene ad avere di queste diffidenze, favorisca a darlo a me il danaro del fitto.

PEP. Ma non saprei!...

ALB. Via; via; non la si faccia pregare. Lei mi conosce... abbastanza.

PEP. Basta! Penso che il padrone di casa siete voi. Ecco le mille duecento lire del semestre.

Io vi prego di prepararmi due righe di ricevute per darle a papà.
ALB. La ricevuta la manderò io stesso a papà più tardi.
PEP. Oh non v'incomodate signore; verrò io qui a prenderla.
ALB. No, no; la stia pur in casa; la manderò io.
PEP. Sì signore. (*via*)
ALB. Servo suo. (*tra sè*) Ah tutor, tutor; ti te me neghet la ciav del portell; ti te me distendet giò la sabbietta davanti a l'uss, per vedè a che ora vegni a casa; ti te vœutt minga che veda a entrà in la mia cassa el fatt mè; ti te tiret a famm interdì! Guarda quel che te fétt!... Questi intant te sfidi a ciappai... Ma coss în mai assee de fà?... Mila e dusent francl... In bon de pagà on debit de sta nott. Fèmes onor con Sant Alban. Ghi mandi subit. (*al tavolino)* Al rest pœu on quai sant provedarà... (*mette il danaro in enveloppe*)

SCENA III.

Caterina *e detto, poi* **Giacomo.**

CAT. Ah l'è sì chiel? Oh car nos' s'gnor sia lodaa el ciel. Sa saveissa che brutt sœugn chi l'ai fait sta nœuit d'chiel!
ALB. Cossa te see insognada?
CAT. Che l'avîa avuu on auter... on auter... come c'ai dio lor, quand a van fori a cerchè d'massese...
ALB. On alter duell?
CAT. Bravo! On auter duell e c'a lo portavo a cà tutt sporc d' sang' ed' pauta.

ALB. No, no, abbia minga paura, povera Caterina. Quand se ghe n'avuu duu, in ses mes, a vint ann, lassen sta per on pezz. Sent Caterina; digh al Giacom de portà sto paltò dal sart, e sta lettera chì, al so indirizz.
CAT. Ecco sì el Giaco.
GIA. Cos'el comanda?
ALB. De chi on poo te taccarett sott la cavalla nœuva al dog car, e intant và a portà quest al sart e quest al cont de Sant Alban...
GIA. El sarà servii. (*va a prendere il berretto e un involto pel paltò*)
CAT. Vœullo nen andè on poc a cougiesse?
ALB. No, me pias minga a andà a cógieme quand gh'è fœura el sôl...
CAT. Ch'as pia guardia sór Albert che a' v'nirà malavi a fè costa vitta.
ALB. Secchem minga, te preghi; ghe n'hoo giamò assee di trii C e di trii D del mè tutor. (*via*)
GIA. Mi soo minga che ben fa! Voraria minga pœu vess mi la causa de fagh romp l'oss del coll.
CAT. Oh car S'gnor! Perchè?
GIA. Perchè la cavalla, che g'han menaa jer in scudaria e ch'el vœur taccà sott, l'è on serpent.
CAT. On serpent? Ma a i è d' pericol?
GIA. Quand ve disi che l'è on serpent. Lee la se impenna, lee la tira scalzad de tutt i part, lee la mord; insomma ghi ha tucc. El se farà tra tutt a tocch el legn! Oh quel sur Prato so amison el g'ha fa on bell regall per tremila franch.
CAT. Ma alora venta guardè ben lon c' as fa. Avei d'le precaussion.

GIA. Mi già quand torni voo a parlagh al sur cavalier. Quel ch'el me dirà lu de fà mi faroo. (*fra sè*) E dì che ghe n'aveva mi vun de fagh comprà, che g'avaria guadagnaa sora on quatter marenghi! (*via*)

SCENA IV.

Don Gaudenzio, Marches *e detta.*

D. G. L'è vegnuu a ca?
CAT. Oh l'è già moto bin! Adess a drœum.
D. G. Ah l'è già *moto bin* eh? Ah adess *a drœum?* Fee on poo piasè a quattall minga anca vù, cara la mia donna. Ghe vœur alter che *moto bin!* Andaroo denter mi a dighen quatter....
CAT. Ai dio che adess as pœul nen. (*all'uscio*)
MAR. Andem andem Gaudenzi, ch'el le lassa in pas quel fiœu. El ghe parlarà pœu pussee tard. A vint ann emm faa così anca nûn.
D. G. Cioè lu forsi, l'avarà faa inscì; mi no del cert! A vint ann mi metteva quel che me dava i parent in d'on bon salvadanee, sia per impiegai a la Cassa, sia per comprà tutt al pù on quai altarin.
MAR. Ah vedi; cont i papetta de stagn e i candilett d'on sold... (*partono*)

SCENA V.

Albert *e* **Caterina.**

ALB. (*con circospezione*) L'è andaa?
CAT. Sì s'gnor. (*va all'uscio*)

ALB. Femm on poo el cunt precis di mè debit. A Lorenz dodes mila e dusent, e pœu i tremila de la cavalla. Vintidò mila per la cambial che scad doman del sur Maccabei... 800 a l'oreves, 180 al Duron per i ritratt de Leonetta; 86 al Pasqual per i brumm; 410 a la guantera; 200 al Radaell per la scherma; 380 al Biff; Ghe n'è ancamò? Par de no. Ah, sì... 250 a quel del sciampagn. Che lader! Acqua, zuccher e on poo de spirit... In tutt fann 37 mila e 956 franch... Peuh! In ses mes quasi 38 mila franch de debit, gh'è minga malott!.. Me senti on omm! — E a dì che, infin, l'è tutt per colpa del tutor. L'avria ben poduu lu salvamm in principi da i usurari... E invece bisogna che ghe torna. Se ghe disi che gh'hoo 38 mila franch de debit el me mazza.
CAT. Ch'am scusa, ch'am perdónna. I voudria die... una cossa... monsù Albert.
ALB. Cossa te ghe la mia cara Caterina.
CAT. Mi i sai che chiel a la bisogn de d'nè.
ALB. Chi l'è che ghe n'ha minga de bisogn al dì d'incœu?
CAT. Ben, ca sappia che mi i l'ai ona amia an campagna, che m'a dime tante volte che s'aveisse d'b'sogn de d'nè ch' doveissa rivolgeme a chila, che mi a daria sensa el pu pcit sagrifissi... sensa niun interes!
ALB. Ah ti te ghett di amis che da via i danee senza interess?
CAT. Sì s'gnor. Ansi ai levo ancœui d'la Cassa a sò nomm.
ALB. Povera la mia Caterina!
CAT. Perchè povera?

ALB. Perchè te see ben che de sta gent ghe n'è pu a sto mond.

CAT. E ben ca fassa ona pcitta prœuva; ca guarda sì el scontrin d'la Cassa de' Risparmi.

ALB. Sentimm che nomm la gh'ha sta toa amisa.

CAT. El nomm? L'è ona certa. (*fra sè*) Man calo nen a dì d' bousi... As fa pecà — (*a Alb.*) Ecco; a die le verita monsù Albert m' ricordo pù nen del nom. Però i d' nè ai son e subit.

ALB. Comè? Te se ricordet pu el nomm nanca di amis che te offren di danee senza interess? L'è on'ingratitudin!.. Po dass ma la conossi anca mi sta toa amisa. La g'ha la toa etaa, la toa statura, el to nomm, el tœu bon cœur e fina i to sponton.... Induvini?

CAT. Oh monsu!...

ALB. Cara la mia Caterina. Cossa te vorariet ch'en fasess de 500 o 600 lira, che te podet avegh via a la Cassa de risparmi?

CAT. Sincsent?.... I n'ai sincmila, caro chiel... son vintinœuv ani che son la massera an soa cà, laggiù. Donque a ved che buttand ogni meis.... prima ch'ai era le motte.... vint motte, e pœui des franch al meis, con i interessi di interessi a pœul figuresse. Oh monsu Albert; i lo prego per i so povri mort, se chiel am vœul on po d' ben ch'ai pia....

ALB. (*fra sè*) Povera donna! Ben, en parlaremm pussee tard. In tutti i maner ricordet ch'el saria impossibilissim che i accettass senza datt el tò interess.

CAT. Ca fassa come ca vœul; basta ch'am tena bouna a quaicos. Intant inderai ai piè coi che

l'ai d'la in tel burò, perchè l'ai sempre paura...; as sa mai.

ALB. Ecco dove se trœuva ancamò del bon cœur.

SCENA VI.

Leonetta e Albert.

LEO. Voraria on poo vedella sta sciorinna di 200 mila lira de dotta. Ciao Albert; voo via subit, subit.

ALB. Ah Leonetta.... Come, te see chi?

LEO. Si sont scappada desora on moment.

ALB. T'aveva però raccomandaa de vegni minga chì. Guai se el tutor el te vedess.

LEO. El tutor o quaichedun d'alter?

ALB. No el tutor.

LEO. Ben; abbia minga paura, perchè la portinara la ma ditt che l'è andà fœura domà adess. Stamattina, soo no el perchè, sentiva on gran bisogn de vedett, prima de stassira.... Sont on poo matta n'è vera? Adess, che t'hoo vist, te me fee on bell basin, e voo.... via....

ALB. Te vee giamò?... Ma sì; l'è mei! Me pias no che te veden....

LEO. Donca l'è propi vera, che te me vœu ben?

ALB. Mi credi che te gh'abbiet minga bisogn de sentitel a ripett. Te sett ti, putost, che no sà cosa fann de mi.

LEO. L'è minga vera. Domà che mi vui vess ben sicura. Se te fusset el me moros, e che pœu scopriss che te ghe n'ètt on' altra, guai. Te me conosset no, come sont mi.... (*fra sè*) Se podèss vedèlla!

ALB. Dove te vee Leonetta? Minga de la.
LEO. Ciao donca....
ALB. Ciao....
LEO. Te me lasset propi andà via in sta manera? L'è quest tutt el gran ben che te diset de vorèmm?
ALB. Ma santo Dio, perchè te vorariet che te comprometess a fatt trovà chi, mentre che apenna che te voressett, staria là in ca toa, attach a ti tutt el giorno....
LEO. Perchè mi sont gelosa; perchè mi soo che chì gh'è ona popola che te devet sposà, e mi vui minga vess in dò.... te capisset?
ALB. (*fra sè*) Ah povera Ida!
LEO. Te vedet che te restet li.
ALB. Leonetta, te preghi. Te sett pur tropp che adess no te vedi che ti, e no pensi che a ti. Sent Leonetta; te vœutt che vaghem via insemma de Milan per fatt vedè che te vui ben?
LEO. En parlaremm pœu. Stasira ven prest. Sarèmm là domà nun duu. Discoraremm!
ALB. E adess in dove te vee?
LEO. Voo a tœu l'Erminia per girà on poo insemma in di bottegh a fa di spesett e a pagà di cunt. G'hoo bisogn d'on poo de blonda per el cappell, del pizz per el vestii ner, perchè m'han ditt che per tutt sto inverno el sarà de bon gener de andà molto in giesa. E pœu andaroo del Rossi a ritirà i ritratt nœuv.
ALB. On alter ritratt?
LEO. Sì; ona posizion mai fada de nissun. Così. (*scena*)
ALB. La dev vess quella di centsessanta, se no sbali.

LEO. No cencinquantott. E de profil la desdottesima. Oh a proposit. Hoo lassaa a cà el pormonè. Fa piesè imprestem on poo de danee.
ALB. (*fra sè*) Oh Dio!... Spettem chi on moment, che voo a tœuti. (*si ritira*)
LEO. Te me fett on piasè. Scusa! Che stordida che sont! (*va in fondo*)

SCENA VII.

Caterina *e detti.*

CAT. Ecco sur Albert, ca pia. (*sull'uscio*)
ALB. Quant în?
CAT. Dusent lira! Oh darmagi! Mi antant andarai a la Cassa d' risparmio.
ALB. Cosa te ghe de bisogn? (*a Leonetta*)
LEO. Oh minga tanta robba! On dusent franch, basten per quel che ho de pagà mi.
ALB. Ecco dusent franch...
LEO. Scusa vè. Te faroo pœu la ricevuda a casa, perchè foo cunt de tornati a dà insemma ai alter.... Ma forsi ti te restet senza pu nanca on sold? Pover Albert! Te vœu che te impresta mi ona vintenna de franch? Te mi restituiree pœu stassira...
ALB. No no, grazie, ghe n' hoo...
LEO. Ciao! (*via*)

SCENA VIII.

Ida *e detti.*

IDA Ona donna!
LEO. Ah forse questa chì l'è sta popola che g'ha dusent mila franch. L'è minga mal! (*a Alberto*)

Donca ciao, car el me Albert.! Ven stassira senza fall. (*via*)

ALB. Sì, signora.

IDA (*fra sè*) La g' ha ditt car el mè Albert. Oh Dio!

ALB. (*accorrendo*) Ida, Ida. Cossa te ghee?

IDA Chi l' è quella donna che la te dis car el mè Albert?

ALB. Quella donna? Chi te vœu mai che la sia? Cossa te ne importa a ti? Te minga vist che l' è veggia?

IDA Ah no, no, tutt' alter. L' hoo vista benissim....

ALB. Ma te giuri che la gh' ha minga men de quarant' ann. La te sarà forsi parsa giovina perchè l' è tutta pitturada in faccia.

IDA Ma chi l'è? Cossa la vœur de ti? Cossa l'è vegnuda a fa chì?

ALB. Chi te vœu mai che la sia? Te set ben. Quand se va in societaa... L' è ona cantante che la me stada raccomandada da on mè amis.

IDA E cossa la voreva?

ALB. L' è vegnuda a vedè se podeva parlagh al Peppon Bonola, per falla scritturà alla Scala per l'autun.

IDA Ma perchè la te dava del ti?

ALB. La me dava del ti? Te par?

IDA Sigura. L' hoo propi sentida mi.

ALB. Ah capissi! Te vedet, cara Ida, i artista de teater, i cantant dan semper del ti a tutti. L'è on usanza de lor.

IDA Te me diset propi la veritaa?

ALB. Te podet dubitann?

IDA Oh ma forsi l' è che ti te ghe vœu ben a quella donna!

ALB. No... Tel giuri. Adess capissi de voreghen no... Però... sont minga bon de fing cont ti... Cara Ida, te diroo tutt coss... Forse sì, sont andaa a risc de incapriziamm de lee.... Ma quand te vedi ti, quand senti la toa vos, quand guardi in di tò occ così bèi e così sincer, me par impossibil de avegh avuu on penser per on' altra donna...

IDA Ma donca quaicoss gh' è staa?

ALB. No, te giuri; fin' adess gh' è staa nient. Te capisset ben che se ghe fuss quaicoss la saria minga vegnuda chì...

IDA Ah se te savesset Albert come me sont sentida a batt el cœur quand l' hoo veduda!

ALB. Ti però te me credet n' è vera Ida? Ti tel sentet che mi sont sincer, e che no te vuj ben propi de cœur che a ti sola?

IDA Sì tel credi; perchè guai se te me ingannasset. El saria come ingannà on fiœu apènna nassuu.

ALB. Ah se to pader el fuss minga quell'omm che l' è; s' el fuss minga lu che me sforza a fa la vitta che foo...

IDA Oh ma perchè Albert?

ALB. Perchè mi el senti de vess superb e lu el me tratta come on bagaj o come on mascalzon e minga come on pupill. Lu el cred che mi poda pensà come lu, fà la vitta ch' el fà lu, avegh i so abitudin, i so idei, i so spilorciad. El m'ha finna criaa perchè hoo faa di elemosin a della povera gent! Oh l' è insoffribil. Nò me cala che de tirà tabacc, per fa tutt a so mœud! No, l' è minga degn de vess to pader.

IDA Oh Albert! Di minga così...

ALB. L'è vera; scusa Ida. Ti però te sarett semper per mi la pussee cara creatura de sto mond. Guarda; fin de quand sera on fiœu e ti ona tosetta me ricordi che el primm penser d'amor che me passaa via per la ment, l'è staa per ti. Dopo d'allora me sont accort de vorett ben de cœur. E te sett che tutti anca in ca s'in miss in ment che nun devem vess marì e miee. La Caterina la te ciama semper la mia sposina.

IDA Donca te me vœut ben domà per quest?

ALB. Oh no. Mi senti de vess tò, e che nissuna altra donna al mond la podaria vess al tò post chi dent... Te podet minga cred, Ida, cos'ho provaa mi, quand t'hoo faa quel basin el dì che sont arrivaa. E in viagg? Come no vedeva l'ora de vess a Milan, semper pensand a ti?

IDA Va pu donca de quella donna.

ALB. No, ghe andaroo pu.... Cioè... Te giuri che ghe diroo pu nient; ma de andagh propi pu pu, podaria minga promettel... Faria ona figura ridicola anca in faccia ai mè amis...

IDA Oh no, no; mi vui che te ghe vaghet propi pu...

ALB. Ma, sent....

SCENA IX.

Annetta *e detti.*

ANN. Ida.

IDA La mamma!

ANN. Dove te sett?

IDA L'Albert el me diseva...

ANN. T'hoo pregaa tanti volt de vegnì minga in sta sala chi, se non con toa mader. Sperava che te ubidisset a toa mader.

IDA Oh Albert va pu, va pu... (*via*)

ALB. No, la Leonetta vuij propi lassalla. Quel che la me fa provà la Ida el me fa ben, el me ristora; invece la Leonetta la me ruinna... Sì, vuij propi lassalla...

SCENA X.

Caterina *e* **Albert.**

CAT. Ecco l'ai portaie el restant di d'nè.

ALB. Ma te vœu propi dammi incœu? E se podess minga accettai?

CAT. Oh monsu Albert c'am fassa nen sto gran tort... bravo!

ALB. E ben tant'è! Infin di cunt te ghi dett a on giovin d'onor. Ven chi che te faroo la ricevuda. Quant'in?

CAT. Tre billiett con insima mille e quatt con insima cinquecento.

ALB. Questa l'è de on minorenne, ma l'è come se la fuss on'ipoteca.

CAT. Oh c'am discorra nen! Adess l'ai d'avertilo d'ona cosa. El sor cavaier, mac ades, l'a incontrà sott al porti, cola madama che ie stai sì da chiel che l'è pôc.

ALB. E così? Cosse la ditt?

CAT. L'è andait an su tutte le furie, e se buttasse a crié, com'on aquila.

ALB. Ah sì? Ch'el guarda quell chel fa!

CAT. El bragalava an manera che tutti a sentio. A la ditt ch' a vœul felo interdì, quand che chiel a sio fœura d' minorità... e che venta che la lassa a tutt' i cont.

ALB. Guarda Caterina, tel disi a ti; mi te giuri che gh' aveva l' intenzion sincera de pensagh pu a quella donna; ma se el tutor el fa tant de mettem in pontilli, guai! Oh el me conoss no. In dove l' è sto tutor? vuj parlagh mi fœura di dent, ona volta, e pregall a fa minga de piazzad. (*fuori dal mezzo*)

SCENA XI.

Giacom *e* **Don Gaudenzi.**

D. G. Figurass! ona cavalla che costa tre mila lir. Ma el vœur propi andà in tocc in men de quella.

GIA. E pœu! Ghe garantissi mi, sur cavalier, che l' è minga adattada per el sur Albert..... El sa ben che nun del mestee i cognossem tucc sti besti. L'è ona cavalla famosa per i so vizi.

D. G. E vess nanca a doppio uso, capperi bagattelle!

GIA. Alter che a doppio uso! La podarà nanca servì a on uso sol. Asca el rest. Tra i alter robb l'è anca bassa de quart.

D. G. De quart? Quart davanti o quart de dree?

GIA. Quart davanti.

D. G. Te foo sti domand per vess pussee franch a parlagh.

GIA. Ma sora tutt ch'el ghe faga capì che l' è sboccada afacc. El sa ben cosa el vœur dì vess sboccada?

D. G. Diavol! El vœur dì che la sent pù i redin....

GIA. Bravo sur cavalier.

D. G. Lassa fa de mi. Ghe parlaroo mi come se dev de sta bestia. E se me imbrojass in di termin, ti stamm attach che te me suggeriree. Vuj che el le manda indree assolutament a quel sur Prato, che ghe l'ha refilada in di cost per tre mila lir.... Capperi bagatelle! tre mila lir! El cred forsi che se trœuven in strada i mila lir? (*partono*)

SCENA XII.

Albert *e* **Caterina.**

ALB. Ma in dove l' è sto tutor? Giughem a scondes!

CAT. Ch'as tranquilisa, sor Albert. Ca lo pia con le bone.... A vedrà che l'e moto ben mei.

ALB. Ma che bone! Son stuff de fa sta vitta in casa. L'è ora de finilla! Sont forse on pret de podè minga fa l'amor con chi me par e pias? Hoo minga de podè avegh ona morosa a la mia etaa? Lu a vint'ann el ghe n'aveva forse minga de morosa?

CAT. Ah per lon chi sai mi, cherdo d'nò.

SCENA XIII.

Don Gaudenzi, Giacom *e detti.*

D. G. (*mezzo*) Ah eccol chi finalment!

GIA. (*suggerendo*) Ch'el se regorda che l'è bassa de quart e che la mord. 5

ALB. Sur tutor, soo cos'el vœur dimm, e mi sont chi a respondegh, perchè prest o tard a una spiegazion bisognava vegnigh.

D. G. Vù, Caterina, andè pur de là (*Caterina via*) (*a Albert*) G'hoo piasè che lu stess l'abbia capii sta necessitaa de vegninn a vuna. Mi, come aministrador de la soa sostanza e come tutor g' hoo el dover de parlagh ciar. Ghe comandi donca de mandalla subit a casa del sur Lorenz Prato, che ghe l'ha ceduda, perchè assolutament la ghe conven minga....

ALB. (*fra sè*) Che sabettoni! In andaa fina a digh che la Leonetta l'era morosa de Prato.

D. G. Anzi me sorprend molto che el sur Prato, so amis, per desfassen, el g'abbia avuu la poca delicatezza de bolognaghela a lu.....

ALB. Bolognamela? El preghi a cred che Lorenz el ma mai lassaa capì de vorè disfassen. La me piasuda a mi, perchè l'è bella, e prœvi anzi on poo de rimors de aveghela portada via.

GIA. (*fra sè*) Maladetta! On rimors che ghe costa tre mila franch!

D. G. Quand l'è inscì tanto mèi, perchè se pò restituilla, disent che l'è minga fada per lu.

GIA. (*suggerendo*) Ch'el ghe disa che la scalza, e che la se impenna.

D. G. E pœu già l'è piena de vizi!

ALB. (*fra sè*) Oh povera Leonetta! Se la sentiss!

D. G. Piena de difett.

ALB. In quanto a quest cosa ne sa luu?

D. G. Coss'en so mi? Ah el cred forsi perchè sont vegg che me ne intenda minga de sti bestiolinn?

ALB. Bestiolinn!

D. G. Adess i tratti pu; ma quand s'era giovin me piaseven anca a mi.

ALB. Ah, el le confessa! Chi ghe voraria la sura Annetta. E perchè donca el vœur minga che me piasen anca a mi?

D. G. Oh perchè, perchè!... Perchè questa chi la ghe costa tropp! Ecco perchè....

ALB. (*fra sè*) D' ona part el g' hà reson. La Leonetta la me fà spend i occ del coo!

GIA. Ch'el ghe disa che l'è sboccada...

D. G. E peu el sa minga, per esempi, che la gà vuna de quii bocch de fa paura.

ALB. Bocch! (*fra sè*) Ah! Pò dass, ma adess el confond la mamma con la tosa; la sura Dorotea con la Leonetta....

D. G. E peu l'è on fatto, che quand ghe se va visin la mord.

ALB. Ah, ma me par che lu el comincia a scherzà....

D. G. Che scherzà? Mi scherzi mai. Ghe disi che la mord come on serpent, capperi, bagattelle! Chi ghè el Giacom che ona volta le staa morduu anca lu.

ALB. Coss'el dis?

GIA. Sì, sì; l'è on vero belee fa a guggia.

ALB. Oh mascalzon!.... Me parii matt tutt e duu, mi....

D. G. Ovei, sur pupill, ch'el faga minga el prepotent, vedel; perchè mi ghe diroo che, o che sì o che no, l'è ora de finilla, e che sont molto stuff di fatt sò.... el capiss?

ALB. O e mi, alora, el preghi, sur tutor, de rompen pu la divozion e de lassamm fa quell che Dio me ispira; perchè ghe assicuri che

che se finiroo col rovinamm el sarà staa propi lu con sti sò prepotenz. Mi gh'aveva l'intenzion de fa quel ch'el voreva lu, s'el m'avess ciappaa cont i bonn; ma degià ch'el me tœu l'anima in sta manera, ghe disi che faroo quel che me par e pias, e el riverissi tant.

D. G. Insolent! birichin! Oh ma te me la pagaree. Te la faroo vedè mi. Sont minga mi se no te la foo tegnì...... Capperi bagattelle! (*passeggia agitato*)

SCENA IV.

Peppino *e detto.*

PEP. Caro signor cavaliere sono venuto a ritirare la ricevuta dell'affitto?

D. G. Che ricevuta, che affitto?

PEP. La ricevuta del denaro che ho consegnato stamattina nelle mani del signor Saliceti.

D. G. Nelle mani!... Stamattina? Del mio pupillo? (*fra sè*) Ah pò dass ma el ma faa anca questa!.. Ma ci aveva pur raccomandato di non darlo a lui!

PEP. Che vuole!

D. G. Chì bisogna quatall! (*fra sè*) Bene bene infatti me ne parlò. Ma più tardi, signore, più tardi.... (*passeggia*)

PEP. Nello stesso tempo sono venuto a rinnovare la mia domanda della mano di sua figlia madamigella Ida. I sei mesi di tempo che lei mi diede l'ultima volta sono passati.

D. G. Oh el sà coss hoo de digh anca a lu in sto moment?

PEP. Dica cavaliere, dica pure.

D. G. Ch'el vaga a fass benedì del papa. (*via*)

SCENA ULTIMA.

Peppino *solo.*

PEP. A farmi benedire dal papa? Non capisco la forza dell'espressione milanese. Ah forse in Italia, prima di dar una figlia a un forestiero i papà esigono che egli vada a farsi benedire dal papa? Vado subito a consultare S. Eminenza l'arcivescovo. (*via*)

FINE DELL'ATTO TERZO.

ATTO QUARTO

Salotto in casa di D. Gaudenzio.

SCENA PRIMA.

Annetta *e* **Ida**, **Don Gaudenzi** *che passeggia.*

D. G. Mancaria anca quella, ch'el me fasess aspettà, sto brigant d'on usurari.

ANN. Andemm, fa minga così Ida. Te finirett coll'ammalatt, cara la mia tosa, se te seguitet a casciatt in sta manera.

IDA Magara me amalass, che almen sentiria pu nient, me disarien pu nient. Mi no desideri che de morì.

ANN. Oh che robb che te diset, la mia Ida...... Fa minga così donca.

IDA Ma a mi cosa me resta de fà ancamò a sto mond?

ANN. Te resta de voregh ben a toa mader, che la moraria subit anca lee se avess de capitagh ona disgrazia simil. Te vorariet forse fa morì toa mader de dolor.

IDA Oh mamma, no.... (*abbracciandola*) E ben; andaroo a monica.

D. G. Ma che andà a monica!..... Hoo de sentinn anmò? Se usa pu adess andà a monicà. Te trovariet nanca pu el monaster.

IDA Andaroo suora de caritaa.

D. G. Bella risorsa! La prima caritaa la comenza de ca soa. No mancaria alter che de perd anca l'unica tosa per quell bel mobil d'on sur Albert....

IDA Ma chi l'è staa infin che ha seguitaa a no famel vedè che lu, a no parlamm che de lu, a dimm semper che mi nò podeva vess che soa?

D. G. Te ghe minga tort n'an ti. Ma chi l'è che doveva andà a pensà ona roba simil? Anca mi me s'era lusingaa che ti te sariet diventada la sura Saliceti e che peu, con la toa influenza, te avriet poduu otegni de famm nominà comendator.... Inscì me tocca de mett el penser sul barì de l'asee.

ANN. Ma o Gaudenzi!

D. G. Cossa l'è? Se pò nanca dì quel che se pensa? Te vorariet forse che caragnass anca mi come ona marmotta? Se tutti quij che voreven cascià el nas in l'educazion de l'Albert avessen tenduu ai fatt sœu, se me l'avessen lassaa tegni on poo in suddizion, sariem minga a sti bei merit.

ANN. Ma tel disett forsi per mi?

D. G. No! m'el disi per mi.

ANN. Scusa, ma te ghee tort.

D. G. El disi per ti, per la Ida, per el marches, e fina per quella veggia cojonna d'ona Caterina, che l'è andada a imprestagh i danee che l'aveva mess de part.... Tutti a quatall, tutti contro de mi. El pareva che fuss mi quell che sbatteva via i danee cont el palott.

ANN. No, no, per ti gh'è minga sto pericol. Mi no t'hoo ditt alter se non che bisognava minga lassal andà in man di usurari.

D. G. Ma dì adrittura che sont staa mi a mettel in man di usurari.

ANN. Già l'è inutil parlà con ti; mi te ripeti che se te l' avessett tolt cont i bonn, quand l'è vegnuu la prima volta a cuntatt sù quell che gh' era capitaa e te gh' avessett pagaa i primm debitt.

D. G. Brava! Bei parer! I primm debit eren debit de giœgh. Chi l'è che gh'à ditt de pagai? La leg e i contempla minga....

IDA Oh papà, di no de sti robb!.... Te vorevet forse?...

ANN. Citto Ida... Te se finna reussii a rimproverall perchè el faseva di caritaa.

D. G. Sigura; e men vanti. El fa i caritaa adess, disen che l'è ona roba malfada, perchè l'è on favorì l'oziositaa. E pœu! Se el fà la caritaa l'è ona soddisfazion che se prœuva, bisogna fa on sagrifizi e savè privasen. Capperi bagattelle!

IDA Oh papà!

D. G. Ti tas, pettegola. Cosa te mai de savè ti.

SCENA II.

Giacom *e detti.*

GIA. Ona lettera che ghe ven a lu del sur francesin.

D. G. Vedemm on poo. (*legge*) L' è chi ancamò lu, con la soa domanda. (*fra sè*) Capperi bagattelle! Chissà che la Ida adess no la vegna del parer.

ANN. Cossa el te scriv?

D. G. (*fra sè*) Provemm. Sent on poo, Ida. Te see che monsù Peppino l' è ormai on ann e mezz, che, tutt i volt ch' el manda a pagà el fitt, el me scriv ch' el te sposaria volontera. Tel disi minga per sforzà la toa volontaa.... Domà che siccome el me dis ancamò la stessa robba, bisogna pur che ghe risponda quaicoss de positiv. I alter volt g' hoo ditt che te seret tropp giovina; ma adess, capperi bagattelle, te g'hee dersett ann. Cosa hoo de rispondegh?

IDA (*fra sè*) Se disèss de sì? Se accettass? L'Albert el cred forse de no vessegh che lu a-sto mond?

D. G. Pensegh pur sora; se sa che a tœu marì l' è minga come bev su un ross d'œuv.

IDA (*fra sè*) Podaria vendicamm in sta manera. Podaria fagh vedè che gh' è di alter che me cerca, che me vœur ben.

D. G. Cosse t' en diset? L'è on bon partii.

IDA E ben, sì, papà! Accetti...

D. G. (*fra sè*) L' è pièna de talent!

ANN. Per caritaa. Ida, Ida; pensegh sora.

D. G. Ecco là; appenna a soa tosa ghe ven ona bonna ispirazion, traccheta! lee la fa de tutt per casciaghela indree.

ANN. Te me ditt tanti volt ch' el te pias minga! Guarda quel che te fee!

IDA Oh basta che poda andà fœura de sta posizion orribil foo qualunque roba.... Vuj no ch' el sur Albert el creda che soffri per lu.

D. G. Brava! (*fra sè*) Che fermezza! Tutta so pader!

ANN. El saria donca on pontilli?

D. G. Ma lassela fà de lee ona volta, o benedetta donna. (*a Ida*) Ti te see contenta?

IDA Mi sont decisa.

ANN. Ah che testina! Per caritaa, Gaudenzi... precipita minga.

D. G. Che donna! La g' ha giudizi pussee lee de ti. So pader l' è quasi milionari. Lu l' è fiœu unigh e el g' ha anca lu di relazion al ministeri, tant quant, e forsi mei del sur Saliceti.

ANN. Va ben tutt, ma rispondegh minga subit subit...

D. G. Ben faremm inscì. L' invidaroo a disnà. Intant la Ida la g'avarà temp de pensagh sora polit, e in fin de tavola ghe parlaremm second che lee l'avrà decis.

ANN. Ma e se pœu?

D. G. Oh Dio!... Se pœu la Ida la se pentiss, l'avremm invidaa a disnà per nettagh la bocca.

IDA No; sont decisa.

D. G. Brava! El disi mi che l' è tutta so pader. Quella energia, quella risolutezza, quel non so che... Adess speri propi de vess faa quanto prima comendator.

SCENA III.

Marches *e detti.*

MAR. Bon giorno, sura Annetta. Ciao, cara Ida!

ANN. Com' el stà? (*dopo averle stretta la mano*)

MAR. L'Albert el m' ha scritt ch' el ven a Milan incœu...

IDA Ah!

MAR. El par propi che finalment el se l'abbia distaccada per semper quella sanguetta.

D. G. Bravo! Adess che gh' è pu de sang in di venn. (*legge*) Ma bene! Ma bravo! El g' ha reson lu. Sont mi che g' ha tort a sentill lu. Ah l' è propi incoreggibil sto fiœu.

MAR. Andemm andemm; ch' el se altera minga adess.

D. G. A mi però me se scriv on bel nagott? Mi sont diventaa l' ultima rœuda del car?.... Sont on fuston de verz mi? Dopo de avemm anca compromess in sta manera.

MAR. Ma car el me Gaudenzi; lu che el ghe ten tant a vess creduu on omm seri come el fà mai a dì de sti robb?

D. G. Sont minga compromess forse? Sont minga l' amministrador de la soa sostanza, sont minga el responsabil in faccia al mond.

MAR. Ma responsabil de cosa? I cunt in perfettament in regola. Se lu la voruu mangiass tutt coss, el ghe n' ha minga colpa lu. Adess che l' è in etaa maggior el dev pensagh lu al so onor.

D. G. Fortuna che a momenti dev vegnì l' usurari e che sont quasi cert de fagh accettà la transazion.

ANN. Se pò mett de grazia ona parolla?

MAR. Sì, che la parla lee, sura Annetta...

ANN. Voreva digh a mè marì che la transazion cont el... con quell' omm che vegnarà des' adèss, l' è impossibil...

D. G. Chi le dis? N' hoo miss a pan e pessin. de quij pesg del sur Maccabei, mi.

ANN. Mi parli minga del sur Maccabei; parli de l'Albert che l' ha dichiaraa de vorè pagà i so debit fin a l' ultim centesim.

D. G. Cos' è? l' è matt? El voraria fa anca st' asnada de soramaros?
IDA Oh papà; te vorariet donca che el mancass a...
D. G. Tas ti sciguettœura... ti te see nagott.
MAR. Ma car el me cavalier, i so donn g' han reson...
D. G. Va ben; anca lu adèss insemma ai donn? Tutti adoss a mi! La cà la brusa, demegh el fœugh. L' è roba de perd el coo...
MAR. Andemm ch' el se scalda minga.
D. G. L' è vera o l' è minga vera che sti cambiai i ha sottoscritt in minor etaa?
MAR. E così?
D. G. Com' è: e così? Oh capperi bagattelle. Ma lu el sa minga che per leg varen nient?
MAR. El soo benissim. Ma cossa gh' entra chi la legg? Dall'avegh 20 ann e 364 dì a aveghen 20 e 365 no ghe ne passa che vun; cosa disi? On' ora, on minutt El voraria forse che on giovin d'onor el credess de vess minga on minutt prima quell che la leg el le fa diventà on minutt dopo?
D. G. Caro lu; i ciaccier in ciaccier, e i danee in danee. Mi sont on omm positiv. Mi ghe guardi in faccia a la leg. Con quella se sbaglia mai.
MAR. La legg, car el me cavalier, l' è stada fada per quij che ghe n' ha minga vunna pussee bella e pussee forta a sto post chi. I galantomen, a Milan, e dapertutt, g' han ona legg che var pussee de tutt' i codes de sto mond e che la se ciamma el pont d'onor.
D. G. Sì, el neghi minga, el pont d' onor l' è

ona bella roba. Ma se sti brigant de Indian se contenten de ciappà la metaa...
MAR. Se contenten l'è ona manera de dì. El sa ben che sta gent l' è mai contenta anca a dagh el doppi.
D. G. Ma el dovarà donca vess propi rovinaa de ramm e de radis? Venduda che sia la possession e sto palazz, a l'Albert, no ghe resta pu on fil. L' a propi de perd tutt coss?
IDA Oh mi come ghe voraria ben l'istess!
MAR. Gh'è staa on re de Francia che dopo la battaglia de Pavia l'ha ditt: Tutt è perduu fœura che l'onor.
D. G. Oh ma l'Albert l' è minga re de Francia, e nun semm minga a Pavia. Se a Milan vegnen a savè che Saliceti l'ha pagaa fin l'ultim centesim, quand l'avaria poduu fa de men, fariem tutt e duu ona figura de ciccolattee.
MAR. Forse in faccia ai so amis del cacao!

SCENA IV.

Giacom *e detti.*

GIA. Ghè chi on certo sur Maccabei!
D. G. A batt i pagn salta fœura la stria. Vialter donn andee de là. Fall pur vegnì innanz. E lu ch' el me guasta minga i œuv in del cavagnœu. Sti musi chi bisogna insavonai per fagh la barba.
MAR. Mi derviroo nanca la bocca per quanti spropósit poda vegnì fœura de la soa.
D. G. Grazie, obbligato.
MAR. Me metti a leg la Gazzetta de Milan.

SCENA V.

Maccabei *e detti.*

MAC. Lustrissimi!
D. G. Capperi bagattelle! El par on milionari. Ai mè temp i usurari andaven minga insci in chicchera.
MAC. In cosa podi avegh l'onor de servii?
D. G. Ch'el se comoda. L' hoo mandaa a ciamà per vedè de giustass circa ai cambiai del mè pupill, el sur Saliceti.
MAC. Ahn, vedi... l'Albertin. On bravo giovinett. Ghe sont molto amis.
MAR. (*levandosi*) Ah! molto amis, l'è propi on poo tropp, caro lu; el voreva forse dì: molto creditor?
MAC. M' intendi de di che ghe vuij ben, e che ghe porti molto interess.
MAR. Cioè no, ch'el scusa; l'è el sur Saliceti che ghe le porta a lu molto interess. M' han ditt che se tratta del 80 o 90 per cent.
D. G. Per caritaa ch'el me lassa parlà de mi.
MAR. L'è vera! Voo de là a leg el giornal in semma ai so donn, se no Dio sa cosa diavol el me tira fœura. (*via*)
D. G. Donca, sur Maccabei, l'è necessari che nun duu trœuvem la manera de fagh minga vend la possession e sta casa chì.
MAC. Ma mi credi che tant vuna che l'altra sien già venduu fin da jer sira. Lu el savarà benissim che Saliceti l'è arrivaa a Milan sta mattina, e che l'è diventaa maggiorenne da sett o vott dì?

D. G. Soo benissim tutt quest; ma i stabil poden minga vess venduu, perchè mi, so tutor dovaria savell...
MAC. Basta, me ostini no perchè a di la veritaa anca mi sont arrivaa che l'è pocc fa de Firenze, e g' hoo avuu apèna temp de digh dò paroll al mè socio; ma doman gh'è la scadenza pussee grossa, e se vedarà s'el paga o no....
D. G. Speri che lor capiran che conven propi minga adess a fa vend i stabil?
MAC. S' en parla nanca. In giornada quell che vend el se rovinna, e quell che compra el sà mai nanca lu de fa on bon affare.
D. G. Donca ghe convegnarà pussee a vedè lì sul tavol ona bella missolta de bigliett de banca.
MAC. S'en parla nanca. E se fudessen marengh, mei anmò.
D. G. Allora no resta che de fissà d'amor e d'acord la cifra per podè ririrà tutt i cambiai.
MAC. La cifra de tutt i cambiai la dev vess centvottantamila e sescent franch, se no sbagli.
D. G. El soo pur tropp, ma lu el convegnarà chi cont mi, a quattr occ, che el pupill de tutt sti danee el n'ha forse goduu nanca la quarta part.
MAC. Ah, mi hoo propi mai faa de sti calcoi, sur cavalier, e credi minga che lu el gabbia el diritt de fai.
D. G. Come sarebbe a dire?
MAC. Sarebbe a dire che nun intendem minga de rinuncià a tutt i noster diritt.
D. G. Ah, quand el parla de diritt ghe faroo

memoria che i cambiai che lor g'han in man del sur Saliceti, in quij d' on minorenne.

MAC. Oh soo ben ch'el me scherza, sur cavalier. Nun savevem che el sur Saliceti l'avria minga faa disonor a la propria firma.

D. G. Chi se tratta minga de onor o de disonor; se tratta de diritt, e mi g' ho la leg per mi; e podi pagall con la scoa, capissel?

MAC. Ch'el scusa, ma mi ghe osservi ancamò che Saliceti adess l' è in maggior etaa e che lu el gh' entra pu per ferr rott. (*Ida e Caterina si mostrano*)

D. G. Ma el sa no che mi g' hoo el mezzo de fa causa e de vincela del sicur?

MAC. Oh!

D. G. Voi! ch' el me metta minga in puntili, sal? La leg l' è per nun.

MAC. Me rincressaria per el sur Lorenz Prato, che la faa la garanzia per el so pupill e che ghe toccaria de pagà tutt coss istess. Del rest el sa ben che nun podem anca intaccà el sur cont per truffa.

D. G. Ah birbant che l' è! Dopo de avell tiraa a perdizion in quella manera?

MAC. Ehi, disi, sur cavalier; ch' el staga in di termin.

D. G. Ma el credaria forse che mi possa permett la rovina del mè pupill? Ah no soo chi me ten cont sta canaja.

MAC. Ch' el me rispetta, vedel, o ghe insegni mi a sta a sto mond... Cosa el cred?

D. G. Ch' el vaga fœura... ch' el vaga fœura subit de quella porta s' el vœur minga vedemm a fà on sproposit. Al diavol i Indian, i cambiai, i pupii e chi i ha inventaa. (*via dalla parte contraria a quella da cui entrarono le donne e marchese*)

SCENA VI.

Ida, Caterina *e* **Maccabei.**

CAT. (*mezzo*) Ch' œs ferma monsu. A i è sì ona persona che l' a d' b' sogn d' parleie.

MAC. A mi?

IDA Ah Caterina, cossa te me fee mai fà.

CAT. Coragi; per salvè col poer fiœul as pœul fa sosì e d'auter. Mi i vai a die a monsu da v' nì sì. (*via*)

MAC. Popola... in cosa poss servilla?

IDA El mè papà domà adess l' è andaa in furia con lu.... el l' ha offes. Mi sont chi pronta a domandagh scusa invece soa, se lu el vorarà.

MAC. Ciamamm scusa? Oh popola: fa minga de bisogn. Mi sont assuefaa a sti piccolezz. G' hoo faa denter l'oss.

IDA Ma lu cos' el vœur fà per quell che ghe dev el sur Saliceti?

MAC. (*fra sè*) Ah hoo capii! (*a la Ida*) Oh in quanto al sur Saliceti, se diman el me paga no, voo dritt a la Questura a denonciall, come vun che se faa cred in maggior etaa, e che l' ha firmaaa di cambiai savend de podè no.

IDA Ah Madonna! Ch' el senta, mi ghe giuri che lu el perdarà nient e che el sarà pagaa fin' all' ultem centesim. Mia zia la m' ha lassaa dusentrimila lir, che doveven servì per la

mia dota; mi sont pronta a cedighi a lu, basta che el ghe faga minga del mal.

MAC. (*fra sè*) Vedi! Chi gh'è de trafficà el soldo. Lee la me par ben giovina, popola.

IDA G'hoo dersett ann...

MAC. L'è ona bella etaa; ma l'è pussee bella per lee che per mi.

IDA Perchè?

MAC. Perchè, vedela, per vess padron de dispon del fatt so, ghe vœur avegh al men vintun ann...

IDA (*fra sè*) El soo... Ma... E la Caterina che la ven no?... Femess coragg. Infin salvi l'Albert. L'è minga ona cattiva azion! Che el senta. Se mi ghe offriss el consens de l'omm che dev vess mè marì?

MAC. Ah se l'è content el so spos, alora l'è on alter para de manegh.

SCENA VII.

Caterina, Mr. **Pepin** *e detti.*

PEP. Ah madamigella, se è vero ciò che mi disse questa donna, io sono un uomo felice.

IDA (Ah Caterina cosse te me fee fà) Sì, ma a ona condizione.

PEP. Oh, io sono pronto a tutto: voi non avete che a parlare.

IDA Sareste pronto a sposarmi... ancorchè io fossi povera?

PEP. Povera?... (*fra sè*) *Ah ça m'etonne!* Ecco... la cosa mi arriva inaspettata... Io non so... cioè... Madamigella.. ecco... non comprendo...

IDA Non comprendete che cosa vuol dire essere povera?

PEP. Sì capisco... ma in verità...

IDA Perchè avete chiesta la mia mano a papà?

PEP. Oh, perchè voi siete per me la fanciulla che amo più della vita.

IDA Se ciò è vero, non vi dovrebbe importare nulla della mia dote.

PEP. Sì, ma... ecco... a dir vero... il mio papà... sarebbe meglio che parlassi prima con papà.

IDA Io speravo che voi... Ebbene aspetterò che abbiate parlato a vostro padre. Vi prego di andar subito... Vi aspetto qui colla risposta. (*a Caterina*) Oh Dio Caterina...

CAT. Ma venta salvelo a tutt i cont. Per salvelo, cara chila, as peul fé qualunque cosa... Mi andria anche a robé se saveissa in doe trovè de d'né!...

IDA Lù el spettarà n'è vera, finna che quell signore el sia tornaa indree? Ch'el pensa che lù el tratta cont ona tosa che la moraria puttost de mancà de parolla. (*Albert si mostra*)

MAC. El credi; ma gh'è minga temp de perd cara lee; perchè se diman el sur Saliceti el paga minga la cambial, el mè socio el và al criminal. La sà ben che nun cojonem minga.

SCENA VIII.

Albert *e detti.*

ALB. Se lù el fuss on altr omm, l'obbligaria a fà tornà in gola i paroll che l'ha ditt. Così el compatissi. La mia possession e sta casa,

hin sta ceduu stamatinna a on procurador per ona personna de nominass. Lù donca el sarà pagaa fin a l'ultim centesim. (*scrive*) Questa, in ogni, modo l'è la mia obbligazion in etaa magior. Adess g'hoo pù nient de digh. Quella l'è la porta.

MAC. Ah, sur Albert, en dubitava nanca...

ALB. Mi soo quell che te vorevet fà per mi... (*moto di Ida*) (*volgendosi*) G' hoo ditt de andà fœura di pee, l'ha capii?

MAR. Sì signor, sì signor. E speri, quand el gavarà ancamò bisogn de danee, ch' el me farà minga tort... Semper a disposizion de lù e de la popola. Servo suo. (*via*)

ALB. Ida, mi sont chì a ciamatt perdon.

IDA La mamma l'è de là che la me spetta.

ALB. No per caritaa Ida; sent ona parolla sola. Stasera mi voo a arrolamm come volontari. Forse se vedaremm pu, ma per caritaa lassem minga andà via in sta manera.

IDA Cossa che ghe ne importa a lù de mi? Sont forse quajcoss mi per lù? Ch'el vaga a ciamagh perdon a quella donna che la g' ha pussee diritt.

ALB. Ida, te scongiuri, parlem no de quella donna... soo nanca pu che l'esista. Sì, l'è vera, sont staa on stupid... Ma te giuri ancamò che g'hoo mai voruu ben a quella donna.

IDA Oh me l' ha già ditta on altra volta sta robba... e peu invece...

ALB. L'è vera; ma quand te disi che se me guardi indree g' hoo vergogna de mi stess. Mi soo no quell ch'è succeduu... S'era matt? L'è staa on pontilli? Ah, se credess ai incantesim

diria che la m'aveva istriaa!... Mi l'odiava, e pur podeva minga distaccamm... Ah, quell to pader! L'è staa anca lù! Se l'avess minga seguitaa semper a trattamm in quella manera! Basta!... Adess tutt è finii, e mi no te ciami alter che de lassamm minga andà via in collera... Caterina preghela anca ti che la me perdonna. (*Ida piange*)

CAT. Ma perchè dunque ch' l' ha mai voluu torné a Milan?

ALB. Ma se l'hoo ditt che senti de vess staa on miserabil! E vialter dò podarii dì de vess i soi a sto mond che ha sentì de mi ona parolla simil!... Mi che g'hoo mai ciamaa perdon nanca a mia mader! Ida, te me credet? Perchè avaria de ingannatt anmò adess che devi andà via? Mi adess podi pu vess nient per ti.

CAT. Ma perchè ch'a vœul andé via torna?

ALB. Povera Caterina! Oh, vedi ben che ti te sett pussee bonna de lee. Ma cosse te vœuet che faga ancamò chi a Milan? Te varariet che stass chì a vedella diventà la miee de quell'alter? Te vedet no che la me odia... (*silenzio*) Ciao Ida, voo...

IDA Oh, Albert!

ALB. Ah, te me odiet no donca? Oh, Ida te me perdonet? Te me perdonet?

IDA Albert, va minga via per caritaa, se de no te me vedet a morì...

ALB. Oh grazie, grazie.

SCENA IX.

Don Gaudenzi, Marches, Annetta *e detti.*

D. G. Comè? L'è chì lù? l'è chì?

ALB. Sissignor. Hoo minga voruu andà al mè destin senza vegnì prima a saludai. Sura Annetta la ringrazi tant tant de tutt i gentilezz che la m'ha usaa.

ANN. Oh, mi voraria domà vedell on poo a post.

MAR. Ah testinna, testinna!

ALB. Car el mè padrin ch'el me lassa brasciall su!...

MAR. Sentimm on poo, Albert. Cossa te fee cunt de fà adess?

D. G. Vedemm sti sò progetti fioriti...

ALB. Hin semplicissim. Voo a Firenze a arolamm. G'hoo di raccomandazion per el minister de la guerra; sont già staa tegnuu abil l'ann passaa in coscrizion e speri che el me accettarà come volontari in d'on quaj reggiment.

IDA Oh mamma, mamma!

D. G. E dì che g'hoo già pagaa el cambi! Ma el vœur forsi andà soldaa sempliz?

ALB. Sigura. Meriti nient de pù... per adess...

D. G. Bel mestee! Mangià n la gamella e scovà i latrinn!

ALB. El fà el soldaa per el so paes l'è l'unic mestee che convegna a chi ha faa la vita che hoo fa mi fin adess.

D. G. Eppur se el promettess de fa giudizi ghe saria anmò el mezzo de giustalla; mi me impegnaria, ch'el guarda, a salvagh on 70 o 80

mila lir. I usurari, infin, poden pretend on bell nagott de lu.

ALB. Che me ne parla nanca. Mi g'hoo ceduu tutt coss domà adess ai mè creditor.

D. G. Com'è! La propi fa anca sto ultim sproposit?... Ah gh'è pu rimedi, gh'è pu rimedi! L'è ona testa falsa!...

MAR. Bravo Albert! Lassel dì. Te faa el to dover d'omm d'onor. E quest l'ha de vess semper, prima de tutt coss!

D. G. Inscì! Bravissimo! Benone!

ALB. Mi donca el saludi. (*lo bacia*) Sura Annetta la ringrazi ancamò de tutt i so bontà......... Ida......... addio, ricordet de mi e chissà... E ti, povera la mia Caterina, ciao.... e scusa se di volt t'hoo casciaa su... Chissà se se vedaremm anca mò.... (*piangono tutte*)

CAT. Oh mi povra foumna!

MAR. Albert... Ven chì. Mi sont el tò padrin, ma vùi mett de vess tò pader. Se to pader el fuss staa a sto mond el te diria: Sì; va; va a soldaa, perchè quella scœula de disciplina e de privazion che te g'avarett al reggiment la te farà diventà on omm come va. Mi però vui minga lassatt andà via così, perchè podi nò vedè quella cara tosa e quella povera veggia a piang in quella manera (*Ida alza il capo*) E peu te disi la santa veritaa, voraria minga caragnà nanca mi... (*si asciuga gli occhi*)

ALB. Oh mi el ringrazi, car el me padrin, ma adess l'è impossibil che faga diversament.

MAR. Andem donca; lu, sur istrice de bon cœur, ch'el faga la pas e ch'el ghe perdonna del tutt...

D. G. Oh per el mal che ghe vui mi g'hoo già bell e perdonaa. Me rincress domà che l'è on poo tard in quanto a la moral.

MAR. Andemm ch'el faga donca el rest. Ch' el guarda la soa povera Ida (*Ida si ripiglia con dignità*)

D. G. Soo ben ch' el scherza. No, no, no. La voruu lu vess on spiantaa a tutt i costi. Mi podaria nò in coscienza rompegh el coll a mia tosa.

MAR. Albert, te promettet, sul to onor, de fa giudizi e de vess degn de la Ida?

D. G. Ma vôi, vôi... cos el dis? El fà tutt cos lù?

ALB. Oh ch' el' abbia minga paura. Mi senti de podè minga accettà l'istess. Grazie di sò bonn parol; ma adess l'è impossibil! Oh mi senti che la Ida l'era la sola donna a sto mond che l'avria podu famm felice! Ma adess l'è tropp tard, podi accettà pu nient...

D. G. Manco mal ch'el le capiss anca lu!

ALB. Podaria minga soffrì che se disess che dopo avè butta via tutt el fatt me, sont andaa a taccà su el cappell in casa de mia miee...

D. G. Oh per quell el saria ancamò el men di maa.

MAR. G'hoo piasè de sentitt a parlà così. Ti te sett on giovin de cœur, e quand gh'è quest chì gh'è tutt coss. Donca se no l'è che quest dovii savè che la persona de nominass, che ha compraa stamattina la possession di Saliceti e sta casa chì e che ha pagaa tutt i debit sont mi. L' è come a dì che tant vuna che l'altra saran ancamò roba de Albert, se el farà giudizi.....

ALB. Oh ma quest chì l'è fin tropp!

IDA Oh come l'adori lu, come ghe vuj ben!

D. G. Manco mal! Cominci a sperà ancamò de fa prest a vess nominaa comendator.

SCENA ULTIMA.

Servo, D. Peppino *e detti.*

SER. L'è in tavola. (*movimento*)

D. PEP. Qui; lui! *Ah je suis flambé*!

ALB. (*a Don Gaudenzi*) Adess lu ch'el me lassa fagh on bel basinon e ch'el me disa finalment cos hin i trii *C* e i trii *D*?

D. G. Com'è! Te mi dimandet a mi! ti che ti je mess in opera on ann e mezz?

ALB. I *D* credi che sien: *Donn*, *Debit* e *Duei*; ma i trii *C*, i ho minga indovinaa nancamò...

D. G. I trii *C* capperi bagattelle, in i cavai, i cart e i.... Citto che ghe n'è chi vun a disnà.

ALB. Forse i compagn?

D. G. Propi i compagn perchè a Milan se dis: I cattiv compagn in quij che tira l'omm a perdizion.

FINE DELLA COMMEDIA.

CARLO BARBINI

LIBRAJO-EDITORE IN MILANO

Via Chiaravalle, N. 9

BIBLIOTECA RARA

Sconto del 70 per 100

DEL PREZZO ESPOSTO

Vol. 1. ALESSANDRO PICCOLOMINI
La Raffaella ovvero **Della bella creanza delle donne** . . . . L. 1 —

Vol. 2. LORENZINO DE' MEDICI.
L'Apologia, l'Aridosio, commedia, e le **Lettere di Lorenzino de' Medici** . . . . . L. 1 50

Vol. 3. GIUSEPPE AVERANI.
Del vitto e delle cene degli antichi . L. 1 50

Vol. 4. ONOSANDRO PLATONICO
Trattato dell'ottimo capitano generale e del suo officio . . . . . . L. — 80

Vol. 5. PAOLO GIOVIO.
Ragionamento sulle imprese ovvero dialogo sopra i motti e disegni d'arme e d'amore che comunemente chiamano *imprese* . . . . L. 1 —

Vol. 6. LEON BATTISTA ALBERTI.
Mescolanze d'amore . . . . . . L. 1 50

Vol. 7. IMPRESE NAVALI.
La battaglia di Lepanto narrata da *Gerolamo Diedo*. **La dispersione dell'invincibile armata di Filippo II**, illustrata con varii documenti sincroni; con proemio e il ritratto di Elisabetta. **Esortazioni per l'impresa d'Inghilterra** del *Cav. Spannocchi* L. 1 50

Vol. 8. GIAN MARIA CECCHI
L'assiuolo commedia; e **Dichiarazione** di molti proverbj, detti e parole della nostra lingua fatta dal *Cecchi* ad un forastiero che ne mandò a chiedere l'esplicazione . . . . L. 1 —

Vol. 9. FILIPPO SASSETTI.
Vita di Francesco Ferrucci, aggiuntavi la lettera di Benedetto Varchi a Donato Giannotti sulle azioni del medesimo Ferrucci . . . . . L. 1 —
Vol. 10. LODOVICO DOLCE.
Dialogo della Pittura ove Pietro Aretino, l'uno degli interlocutori, dimostra l'eccellenza di Tiziano nel dipingere . . . . L. 1 —
Vol. 11. MORO e CAMPANELLA.
L'Utopia, ovvero del Parlamento di Raffaello Itlodeo dello stato di un'ottima repubblica. **La città del Sole** e le questioni sull'ottima repubblica . . L. 1 50
Vol. 12. ANNIBAL CARO.
Gli Straccioni, commedia . . . . . L. 1 50
Vol. 13. ANTON FRANCESCO DONI.
Le Novelle; già pubblicate da Salvatore Bongi; nuova edizione, diligentemente riveduta e corretta L. 1 50
Vol. 14. CARDINAL BIBBIENA.
La Calandria, commedia; **Un'avventura amorosa del duca di Calabria,** narrata dal medesimo cardinal Bibbiena in una sua lettera a Pietro de'Medici L. 1 —
Vol. 15. DINO COMPAGNI.
L'Intelligenza: poema in nona rima attribuita a Dino Compagni ora ridotto a miglior lezione; con un Glossario tratto delle osservazioni sulla lingua di Vicenzo Nannucci . . . . L. 1 —
Vol. 16. CRISTOFORO COLOMBO.
Lettere Autografe Edite ed Inedite: e fra l'altre quelle sulle isole da lui scoperte, testo spagnuolo colla versione italiana tratta da una stampa sconosciuta fin qui con un discorso di *Cesare Correnti* su Colombo L. 1 50
Vol. 17. ERASMO DI ROTTERDAMO.
Elogio della Pazzia; antica versione italiana nuovamente riveduta e corretta, con ottanta incisioni, tratte dai disegni di *Holbein* . . . L. 1 50
* Vol. 18. GIORDANO BRUNO.
Il Candelajo, commedia nuovamente stampata e diligentemente corretta . . . . . L. 1 —
Vol. 19. TRAJANO BOCCALINI.
Pietra del Paragone politico ossia **Censura della tirannide Spagnuola e rivendicazione dei diritti della libertà italiana** . . . L. 2 —

Vol. 20. LONGO SOFISTA e CARO.
Gli amori pastorali di Dafni e Cloe volgarizzati da *Annibal Caro,* col supplemento tradotto da *Sebastiano Ciampi* . . . . . . L. 1 50
Vol. 21. T. PETRONIO ARBITRO.
Satire volgarizzate ed annotate da *Vincenzo Lancetti* con l'aggiunta dei frammenti tradotti da *Marcello Tommasini* . . . . . . L. 3 —
Vol. 22. SENOFONTE EFESIO.
Gli amori di Abrocome ed **Anzia** testo originale della versione di *Anton Maria Salvini* . L. 1 —
Vol. 23. FEDERICO LUIGINI.
Il libro della bella donna nuovamente stampato con un saggio delle sue rime; nuova edizione eseguita sulla rarissima del 1554 . . . . L. 1 50
* Vol. 24. LUCIO APULEJO.
L'Asino d'oro tradotto in italiano da *Agnolo Firenzuola,* col supplemento della novella dello **Sternuto** tralasciata dal Firenzuola e tradotta da *Matteo Boiardo* . . . . L. 3 —
Vol. 25. LUCIO ANNEO SENECA
I tre libri dell'ira tradotti ed annotati da Francesco Serdonati fiorentino; con l'aggiunta delle **Lettere di s. Paolo a Seneca e di Seneca a s. Paolo** L. 2 —
* Vol. 26. GIORDANO BRUNO.
Spaccio della bestia trionfante, nuova edizione con proemio storico-bibliografico, di *Cristiano Barthol-méss* . . . . L. 3 —
Vol. 27. LORENZO BELLINI.
La Bucchereide, poema con la cicalata del medesimo autore sui Buccheri . . . . L. 3 —
Vol. 28. ALESSANDRO PICCOLOMINI.
L'Alessandro, commedia, nuova edizione condotta sulla veneziana del 1544 con le varianti delle senese del 1611 . . . . L. 1 50
* Vol. 29. TULLIA D'ARAGONA.
Dell' infinità d'amore dialogo: nuova e corretta edizione col ritratto e la vita della Tullia . L. 1 50
Vol. 30. GIUSEPPE BETTUSSI.
Il Raverta, dialogo d'amore con le notizie della vita dell'autore di *G. B. Verci* . . . . L. 2 50
Vol. 31 al 33. GUIDO Card. BENTIVOGLIO.
Memorie con correzioni e varianti della edizione di

Amsterdam del 1748; aggiuntevi **Cinquantotto lettere famigliari inedite** tratte dall' archivio del cav. *Morbio*, tre volumi . . . . L. 5 50

Vol. 34. MACCHERONEE.
di cinque poeti italiani del secolo XV.

Tifi Odassi — Anonimo Padovano — Bassano Mantovano — Giovan Giorgio Alione — Fossa Cremonese, con appendice di due sonetti in dialetto bergamasco . . . . L. 3 —

Vol. 35. GIORDANO BRUNO.

La cabala del cavallo Pegaseo coll'aggiunta dell'**Asino cilenico** . . . . . L. 1 50

Vol. 36. GIORDANO BRUNO.

La cena delle ceneri descritta in cinque dialoghi per quattro interlocutori con tre considerazioni circa dei soggetti . . . . L. 3 —

Vol. 37. GIOVANNI DIODATI.

I Salmi di David recati in rime toscane; prima edizione milanese . . . . L. 4 —

Vol. 38. ENEA SILVIO PICCOLOMINI
(dipoi Pio II pontefice).

Storia di due amanti, prima edizione milanese adorna d'incisioni originali . . . . . . L. 2 —

Vol. 39. STEFANO DE LA BOETIE.

Il contr'uno o della servitù volontaria, prima versione italiana di *Pietro Fanfani* . . . . L. 1 —

Vol. 40. G. F. PICO DELLA MIRANDOLA.

La Strega ovvero **Degli inganni del Demonj,** dialogo tradotto in lingua toscana da *Turino Turini* L. 3 —

Vol. 41. 42. 43. DANTE ALIGHIERI.

La Divina Commedia secondo la lezione di *Carlo Witte*; prima edizione italiana adorna da cento incisioni fac-simili della rarissima edizione veneta del 1491, tre volumi . . . . L. 9 —

Vol. 44. 45. FRANCESCO BERNI.

Le opere, nuovamente rivedute ed illustrate, ossia Dialogo dei poeti; Rime; Commento al capitolo della Primiera di *Pietro Paolo da San Chirico*; note alle rime; **Del protestantesimo del Berni** per *Pietro Paolo Vergerio*; Versi latini; la **Catrina** ed il **Mogliazzo**; scherzi scenici; Lettere. Note agli scherzi scenici. — Appendice contenente la **Vita di Pietro Aretino,** attribuita al Berni ed a riscontro il **Terremoto** di *Anton Francesco Doni* contro lo stesso Aretino, 2 vol. L. 7 —

Vol. 46. TRISSINO e FIRENZUOLA.

Sofonisba tragedia e i **Simillimi** commedia di *Giangiorgio Trissino*; aggiuntivi a riscontro i **Lucidi,** commedia di *Agnolo Firenzuola*, imitata come i **Simillimi** dai *Menecmi* di Plauto . . . L. 3 —

Vol. 47. ANONIMO.

De tribus impostoribus (MDLIC) testo latino collazionato sull'esemplare del *Duca della Vallière*, ora esistente nella Biblioteca Imperiale di Parigi L. 2 —

Vol. 48. OPPIANO e SALVINI.

Della Pesca e della Caccia, tradotto dal greco e illustrato con varie annotazioni da *Anton Maria Salvini* . . . . L. 5 —

Vol. 49. TRISSINO e TOLOMEI.

Il Castellano di *Giangiorgio Trissino* e il **Cesano** di *Claudio Tolomei*; dialoghi intorno alla lingua volgare . . . . L. 2 50

Vol. 50. GIROLAMO GIGLI.

Il Gazzettino di *Girolamo Gigli*, nuova edizione corretta col riscontro del Codice della Biblioteca di Siena . . . . L. 2 50

Vol. 51. PIETRO ARETINO.

Il primo libro delle Lettere dell' Aretino, nuova edizione sulle rarissime del Marcolini e di Matteo il Maestro . . . . L. 5 —

Vol. 52. 53. GIAMBATTISTA GIRALDI CINZIO.

Del comporre i Romanzi, le Commedie e le Tragedie. Ragionamenti di *Girardi Cinzio*, ricorretti sopra un esemplare esistente nella Biblioteca di Ferrara, riveduto ed in parte rifatto di mano dell'autore. — **Delle Satire atte alle scene**, ragionamento inedito. — **Documenti intorno alla controversia sul libro dei romanzi con G. B. Pigna** L. 5 —

Vol. 54. RISTORO D'AREZZO.

Della Composizione del Mondo di *Ristoro d'Arezzo*, testo italiano del 1282, pubblicato da Enrico Narducci ed ora in più comoda forma ridotto . . . L. 4 —

Vol. 55. PLAUTO e COLLENUCCIO.

Anfitrione, commedia di *Plauto* voltata in terza rima da *Pandolfo Collenuccio*, aggiuntovi il **Dialogo** dello stesso tra la **Berretta e la Testa,** premesso il discorso di *Giulio Perticari* intorno alla vita ed alle opere dell'autore . . . . L. 3 —

Vol. 56. ARISTOTILE e SEGNI.
Trattato dei Governi di *Aristotile*, trad. di *Bernardo Segni.* Nuova edizione, in cui sono restituiti gli otto libri della politica nel loro vero ordine, divisi in paragrafi e ricorretti . . . . L. 4 —

Vol. 57. GIORDANO BRUNO.
Gli eroici furori di Giordano Bruno. Prima edizione italiana . . . . L. 3 —

Vol. 58. ANONIMO.
Cronaca D'Orvieto dal 1342 al 1363, già pubblicata dal *Muratori*, ed ora in più comoda forma redatta e diligentemente corretta . . . . L. 1 50

Vol. 59. DANIELE CHINAZZI.
Cronaca della Guerra di Chioggia di *Daniele Chinazzi* da Treviso, pubblicata dal *Muratori*, ed ora in comoda forma ridotta e diligentemente riveduta e corretta . . . . L. 3 —

Vol. 60. GIOVAN GIORGIO ALIONE.
Commedia dell'Uomo e dei suoi cinque sentimenti e farse carnevalesche nei dialetti astigiano, milanese e francese, misti col latino barbaro composte sulla fine del secolo XV da *G. G. Alione*, tolte dall'edizione rarissima ed unica completa della Biblioteca Palatina di Modena, con un'avvertenza del bibliofilo *Tosi*. Vedi numero 61, tre tomi in uno L. 4 50

Vol. 61. GIOVAN GIORGIO ALIONE.
Poesie Francesi di *Giovan Giorgio Alione* astigiano; composte dal 1494 al 1520, tolte da edizioni rarissime e sconosciute, aggiuntavi la **Maccheronea** dello stesso con cinquantadue figure antiche incise in legno, premessa una avvertenza del bibliofilo *Tosi*, due tomi in uno . . . . L 3 —

Vol. 62. FULVIO TESTI.
Il Conte Fulvio Testi alla Corte di Torino negli anni 1628-1635. Documenti inediti raccolti ed illustrati dall'avvocato Domenico Ferrero, due tomi in uno . . . . L. 3 —

NB. *I Volumi segnati con asterisco non si danno separatamente.*

REPERTORIO DEL TEATRO MILANESE

ora la pubblicazione delle loro produzioni.

Nel ringraziarla cordialmente e vivamente dell'opera intrapresa per amore dell'arte, il sottoscritto le partecipa tale deliberazione, certo che i di lei abbonati vorranno riconoscere la perfetta convenienza ed opportunità.

Con stima

Devotissimo
CARLO RIGHETTI
Direttore.

REPERTORIO DEL TEATRO MILANESE

Il sottoscritto editore del Repertorio del Teatro Milanese *in conseguenza di una lettera dell'*Accademia *del teatro medesimo, in data* 28 *Gennaio* 1870 *(qui unita), si trova nella spiacevole necessità di dover soprassedere alla pubblicazione del Repertorio promesso col programma stampato in ogni singolo fascicolo. La pubblicazione viene sospesa col fascicolo* Dieci *contenente la commedia in quattro atti per Cletto Arrighi:* I Trii C e i Trii D del bon gener. *Invita pertanto i signori Associati dei venti fascicoli a voler ritirare la metà dell'abbonamento pagato dietro la semplice presentazione della Bolletta di pagamento.*

BARBINI CARLO
Libraio-Editore, Via Chiaravalle, 9.

Egregio signor Barbini,

Milano, 28 Gennaio 1870.

L'Accademia del Teatro Milanese nella seduta de' suoi Soci autori drammatici, tenuta la sera del 25 *Gennaio corrente, ha preso la seguente determinazione:*

Vista la legge sulla stampa che permette a chiunque di rappresentare le produzioni altrui quando sieno stampate, e desiderando i Soci autori che il Repertorio scritto appositamente per l'Accademia, e creato da' suoi attori, non sia per avidità di lucro, sfruttato da compagnie messe insieme senza studio — determinavano a grande maggioranza di sospendere per ora la pubblicazione delle loro produzioni.

Nel ringraziarla cordialmente e vivamente dell'opera intrapresa per amore dell'arte, il sottoscritto le partecipa tale deliberazione, certo che i di lei abbonati vorranno riconoscere la perfetta convenienza ed opportunità.

Con stima

Devotissimo
CARLO RIGHETTI
Direttore.